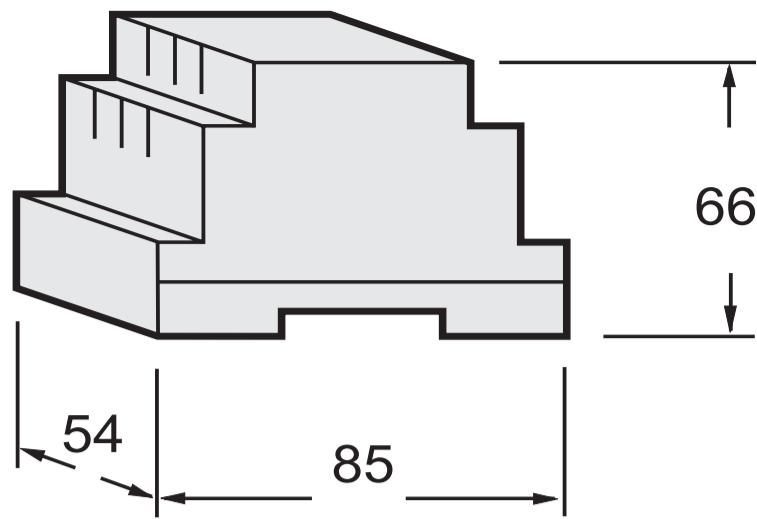


FTDUO**CE****FARFISA****Mi 2503/3****IT INTERFACCIA TELEFONICA PER SISTEMI DUO**

L'interfaccia telefonica FTDUO permette di collegare il sistema DUO Farfisa ad un interno di una centrale telefonica analogica (PABX) consentendo la gestione dell'impianto citofonico dagli apparecchi collegati alla centrale stessa.

Dati tecnici

Alimentazione: dalla linea DUO
 Assorbimento: - a riposo 35mA
 - in funzionamento 50mA
 Contenitore: DIN 3 moduli A
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +50°C
 Massima umidità ammissibile: 90% RH

Morsetti

TEL (a-b) Linea telefonica (PABX)
LM - LM Linea DUO: max. 50mA

EN TELEPHONE INTERFACE FOR DUO SYSTEMS

Telephone interface FTDUO has been designed to connect the Farfisa DUO system to an extension of a PABX, thus allowing to operate the intercom system from the standard telephones connected to the PABX.

Technical features

Power supply: from DUO line
 Power consumption: - stand-by 35mA
 - operating 50mA
 Housing: DIN 3 A modules
 Operating temperature: 0° ÷ +50°C
 Max Humidity: 90% RH

Terminals

TEL (a-b) Telephone line (PABX)
LM - LM DUO line: max. 50mA

FR INTERFACETÉLÉPHONIQUE POUR SYSTÈMES DUO

L'interface téléphonique FTDUO permet de raccorder le système DUO Farfisa à un poste d'une centrale téléphonique analogique (PABX) en permettant la gestion de l'installation d'interphone par les appareils reliés à la centrale.

Données techniques

Alimentation: de la ligne DUO
 Absorption: - au repos 35mA
 - en service 50mA
 Boîtier: DIN 3 modules A
 Température de fonctionnement: 0° ÷ +50°C
 Humidité maximum admise: 90% RH

Bornes

TEL (a-b) Ligne téléphonique (PABX)
LM - LM Ligne DUO: max 50mA

ES INTERFAZ TELEFÓNICA PARA SISTEMAS DUO

La interfaz telefónica FTDUO permite conectar el sistema DUO Farfisa al interior de una central telefónica analógica (PABX) permitiendo el control de la instalación de intercomunicación de los aparatos conectados a la central misma.

Datos técnicos

Alimentación: de la línea DUO
 Absorbimiento: - en reposo 35mA
 - en funcionamiento 50mA
 Contenedor: DIN 3 módulos A
 Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +50°C
 Máxima humedad admisible: 90% RH

Bornes

TEL (a-b) Línea telefónica (PABX)
LM - LM Línea DUO: max 50mA

PT INTERFACE TELEFÓNICA PARA SISTEMAS DUO

A interface telefónica FTDUO permite ligar o sistema DUO Farfisa a um interno de uma central telefónica analógica (PABX), permitindo a gestão da instalação da instalação de interfone pelos aparelhos ligados à própria central.

Dados técnicos

Alimentação: da linha DUO
 Absorção: - em repouso 35mA
 - em funcionamento 50mA
 Recipiente: DIN 3 módulos A
 Temperatura de funcionamento: 0° ÷ +50°C
 Umidade máxima admissível: 90% RH

Terminais

TEL (a-b) Linha telefónica (PABX)
LM - LM Linha DUO: max 50mA

DE TELEFONSCHNITTSTELLE FÜR DUO-SYSTEME

Die Telefonschnittstelle FTDUO ermöglicht es, das System DUO Farfisa mit einem internen Teilnehmer einer analogen Telefonzentrale (PABX) zu verbinden, und erlaubt so die Verwaltung der Sprechanlage durch die mit der Zentrale verbundenen Apparate.

Technische Daten

Stromversorgung: Durch die DUO-Leitung
 Stromaufnahme (LM-LM): - im Ruhe 35mA
 - im Betrieb 50mA
 Behälter: DIN 3 Module A
 Betriebstemperatur: 0° ÷ +50°C
 Maximal zulässige Feuchtigkeit: 90% RH

Klemmens

TEL (a-b) Telefonleitung (PABX)
LM - LM DUO-Leitung: Max 50mA

IT INFORMAZIONI GENERALI

Il dispositivo FTDUO deve essere collegato al bus DUO Farfisa di un impianto video/citofonico ed a un derivato della centrale telefonica.

FTDUO gestisce, in modalità standard, fino a 4 utenti DUO (U1-U2-U3-U4) ad ognuno dei quali deve essere associato un indirizzo di appartamento (AAA=001-200), se nello stesso appartamento sono presenti altri citofoni o videocitofoni è necessario programmare correttamente la funzione dispositivo-principale o dispositivo-secondario utilizzando gli indirizzi di stanza (S=0-9). Per gestire più di 4 utenti, fino ad un massimo di 80, occorre attivare la modalità estesa (vedi appendice).

La conversazione con il posto esterno si può attivare automaticamente quando si risponde da un telefono o manualmente premendo il tasto # sulla tastiera del telefono; il collegamento fonico dura circa 90 secondi da quando si riceve la chiamata, per prolungarlo occorre operare come descritto nei manuali d'uso dei posti esterni presenti nell'impianto.

INSTALLAZIONE

Per installare l'interfaccia FTDUO procedere come descritto di seguito:

1. in accordo con lo schema da realizzare collegare l'impianto video/citofonico completo sia della postazione esterna che di quelle interne e verificare il corretto funzionamento dello stesso.
2. Togliere l'alimentazione elettrica all'impianto e collegare FTDUO come riportato in dettaglio a pagina 4:
 - collegare i terminali **TEL(a-b)** ad una presa telefonica o ad un derivato interno della centrale telefonica (PABX);
 - collegare i terminali **LM-LM** alla linea DUO dell'impianto video/citofonico;
 - dare alimentazione all'impianto e verificare l'accensione intermittente del LED rosso;
3. Programmare il dispositivo seguendo le indicazioni riportate nel paragrafo **PROGRAMMAZIONE**.



Attenzione: l'interno (**E**) della centrale telefonica (PABX), dove è collegato FTDUO, deve essere disabilitato sia a ricevere le chiamate dalle linee esterne (**888-01-00-E**), sia all'aggancio diretto della linea esterna (**888-92-20-E**); i codici tra parentesi si riferiscono alle programmazioni da effettuare con una centrale telefonica Farfisa FT208E, nel caso si colleghi FTDUO ad un'altra centrale telefonica consultare i relativi manuali di programmazione.

EN GENERAL INFORMATION

FTDUO should be connected to the DUO bus of a Farfisa videointercom system and to an extension of an analog PABX.

FTDUO manages, in standard mode, up to 4 DUO users (U1-U2-U3-U4) to each of which must be linked an address of apartment (AAA=001-200), if in the same apartment other intercoms or videointercoms are present, it is necessary to program appropriately their attribute main-device or secondary-device by using their room address (S=0-9). To manage more than 4 users, up to a maximum of 80, you must activate the extended mode (see Appendix). The conversation with the door station can be automatically enabled answering to an incoming call or manually by pressing the # key on the telephone keypad; the audio connection lasts 90 seconds from when a call is received, to extend the conversation time it is required to act according to the user manual of the door station installed in the system.

INSTALLATION

To install the FTDUO interface proceed as described in the following:

1. *install the videointercom system according to the installation diagram to be made including the door station and the user's videointercoms and verify that the system is working correctly.*
2. *Switch OFF the main supply of the system and connect the FTDUO interface as shown in details a page 4:*
 - *connect terminals **TEL (a-b)** to a telephone socket or an extension of the PABX;*
 - *connect terminals **LM-LM** to the DUO line of the videointercom system;*
 - *power ON the system and verify that the red LED on the FTDUO interface blinks slowly;*
3. *Program the device following the instructions reported in the **PROGRAMMING** section of this manual.*



Attention: *the extension (E) of the PABX where FTDUO is connected, must be disabled either to receive calls from the external telephone lines (**888-01-00-E**) or to engage automatically the external telephone lines (**888 -2-20-E**); codes between brackets refer to the programming to do on the Farfisa PABX FT208E, if a different PABX is installed please refer to its user manual.*

FR INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le dispositif FTDUO doit être raccordé au bus DUO Farfisa d'une installation vidéo/interphone et à un dérivé de la centrale téléphonique.

FTDUO gère, en mode standard, jusqu'à 4 utilisateurs DUO (U1-U2-U3-U4) à chacun desquels doit être associée une adresse d'appartement (AAA=001-200), si dans le même appartement sont présents d'autres interphones ou parlophones vidéo il est nécessaire de programmer correctement la fonction dispositif-principal ou dispositif-secondaire en utilisant les adresses de pièce (S=0-9). Pour gérer plus de 4 utilisateurs, jusqu'à un maximum de 80, vous devez activer le mode étendu (voir l'annexe). La conversation avec la plaque de rue peut être activée automatiquement quand on répond d'un téléphone ou manuellement en appuyant sur la touche # sur le clavier du téléphone ; le raccordement phonique dure environ 90 secondes à partir du moment où l'on reçoit l'appel, pour le prolonger il faut opérer comme décrit dans les manuels utilisateurs de la plaque de rue présent dans l'installation.

INSTALLATION

Pour installer l'interface FTDUO procéder comme décrit ci-dessous :

1. en accord avec le schéma à réaliser raccorder l'installation interphone/parlophone vidéo muni à la fois du poste externe et de ceux internes et vérifier son fonctionnement correct.
2. Ôter l'alimentation électrique à l'installation et raccorder l'interface FTDUO comme reporté dans les diagrammes de page 4, en particulier:
 - raccorder les bornes **TEL(a-b)** à une prise téléphonique ou un dérivé interne de la centrale téléphonique (PABX);
 - raccorder les bornes **LM-LM** au bus DUO de l'installation interphone/parlophone vidéo ;
 - alimenter l'installation et vérifier l'allumage intermittent de la LED rouge présente sur la façade de l'interface FTDUO;
3. Programmer le dispositif en suivant les indications reportées dans le paragraphe **PROGRAMMATION**.



Attention: la partie interne (**E**) de la centrale téléphonique (PABX), où est raccordé FTDUO, doit être mise hors service à la fois pour recevoir les appels des lignes externes (**888-01-00-E**), et à l'activation directe de la ligne externe (**888-92-20-E**) ; les codes entre parenthèses font référence aux programmations à effectuer avec une centrale téléphonique Farfisa FT208E, dans le cas où l'on raccorde FTDUO à une autre centrale téléphonique consulter les manuels de programmation relatifs.

ES INFORMACIONES GENERALES


El dispositivo FTDUO debe estar conectado al bus DUO Farfisa de una instalación vídeo/de intercomunicación y a un derivado de la central telefónica.

FTDUO controla, en el modo estándar, hasta 4 usuarios DUO (U1-U2-U3-U4) a cada uno de los cuales debe asociarse una dirección de departamento (AAA=001-200), si en el mismo departamento están presentes otros interfonos o videointerfonos es necesario programar correctamente la función dispositivo-principal o dispositivo-secundario utilizando las direcciones de habitación (S=0-9). Para administrar más de 4 usuarios, hasta un máximo de 80, se debe activar el modo extendido (véase el apéndice). La conversación con la placa de calle se puede activar automáticamente cuando se responde desde un teléfono o manualmente pulsando la tecla # en el teclado del teléfono; la conexión fónica dura aproximadamente 90 segundos desde cuando se recibe la llamada, para prolongarla es necesario proceder como se describe en los manuales de uso de la placa de calle presente en la instalación.

INSTALACIÓN

Para instalar la interfaz FTDUO proceda como se describe a continuación:

1. De acuerdo con el esquema a realizar, conecte la instalación vídeo/de intercomunicación completa tanto con la posición externa como con las internas y compruebe su correcto funcionamiento.
2. Corte la alimentación eléctrica a la instalación y conecte la interfaz FTDUO como se indica en los diagramas de la página 4, en el detalle:
 - conecte los terminales **TEL(a-b)** a una toma de teléfono o un derivado interno de la central telefónica (PABX);
 - conecte los terminales **LM-LM** al bus DUO de la instalación vídeo/de intercomunicación;
 - alimente la instalación y compruebe el encendido intermitente del LED rojo presente en la parte delantera de la interfaz FTDUO;
3. Programe el dispositivo siguiendo las indicaciones del párrafo **PROGRAMACIÓN**.

 **Atención:** el interior (E) de la central telefónica (PABX), donde está conectado FTDUO, debe ser deshabilitado tanto para recibir las llamadas de las líneas externas (888-01-00-E), como para el acople directo de la línea externa (888-92-20-E); los códigos entre paréntesis se refieren a las programaciones a efectuarse con una central telefónica Farfisa FT208E, en el caso en que se conecte FTDUO a otra central telefónica consulte los respectivos manuales de programación

PT INFORMAÇÕES GERAIS


O dispositivo FTDUO deve ser ligado ao bus DUO Farfisa de um interfone/interfone com vídeo a um derivado da central telefónica. O FTDUO gerência, no modo padrão, até 4 utilizadores DUO (U1-U2-U3-U4) a cada um dos quais deve ser associado um endereço de apartamento (AAA=001-200), se no mesmo apartamento estiverem presentes outros interfonos ou interfonos com vídeo, é necessário programar correctamente a função dispositivo-principal ou dispositivo-secundário utilizando os endereços de sala (S=0-9). Para gerenciar mais de 4 usuários, até um máximo de 80, é necessário ativar o modo estendido (ver anexo).

A conversação com a botoneira se pode ativar automaticamente quando se responde por um telefone ou manualmente premendo a tecla # no teclado do telefone; a ligação fónica dura cerca de 90 segundos de quando se recebe a chamada, para prolongar o mesmo, é preciso operar como descrito nos manuais de uso da botoneira presentes na instalação.

INSTALAÇÃO

Para instalar a interface FTDUO, proceder como descrito a seguir:

1. De acordo com o esquema a realizar, ligar a instalação de vídeo/interfone completa, quer na unidade externa quer naquelas internas e verificar o funcionamento correto do mesmo.
2. Retirar a alimentação eléctrica da instalação e ligar a interface FTDUO, como indicado nos diagramas da página 4, em detalhe:
 - ligar os terminais **TEL(a-b)** a uma tomada de telefone ou um derivado interno da central telefónica (PABX);
 - ligar os terminais **LM-LM** ao bus DUO da instalação de vídeo/interfone;
 - dar alimentação à instalação e verificar o acendimento intermitente do LED vermelho presente na frente da interface FTDUO;
3. Programar o dispositivo seguindo as indicações descritas no parágrafo **PROGRAMAÇÃO**.

 **Atenção:** o interior (E) da central telefónica (PABX), onde é ligado o FTDUO, deve ser desabilitado quer para receber as chamadas das linhas externas (888-01-00-E), quer no engate directo da linha externa (888-92-20-E); os códigos entre parênteses se referem às programações a efectuar com uma central telefónica Farfisa FT208E, no caso se ligue FTDUO a uma outra central telefónica consulte os relativos manuais de programação.

DE ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Das FTDUO-Gerät muss an den DUO Farfisa-Datenbus einer Videosprechanlage und an eine Nebenstelle der Telefonzentrale angeschlossen werden.


FTDUO verwaltet, im Standard-Modus, bis zu 4 Benutzer DUO (U1-U2-U3-U4), von denen jeder mit einer Wohnungsadresse (AAA=001-200) verbunden werden muss; wenn in derselben Wohnung andere Sprechanlagen oder Videosprechanlagen vorhanden sind, ist es notwendig, die Funktion des Hauptgeräts oder Nebengeräts unter Benutzung der Zimmeradressen (S=0-9) korrekt zu programmieren. Um mehr als 4 Benutzer verwalten, bis zu einem Maximum von 80, müssen Sie den erweiterten Modus (siehe Anhang) zu aktivieren

Die Konversation mit einer externen Stelle kann automatisch aktiviert werden, wenn ein Anruf von einem Telefon entgegengenommen wird oder wenn manuell auf die Taste # auf dem Telefon gedrückt wird; die Telefonverbindung dauert ca. 90 Sekunden nach dem Annehmen des Anrufs, zur Verlängerung muss wie in den Benutzerhandbüchern der externen Stellen der Anlage vorgegangen werden.

INSTALLATION

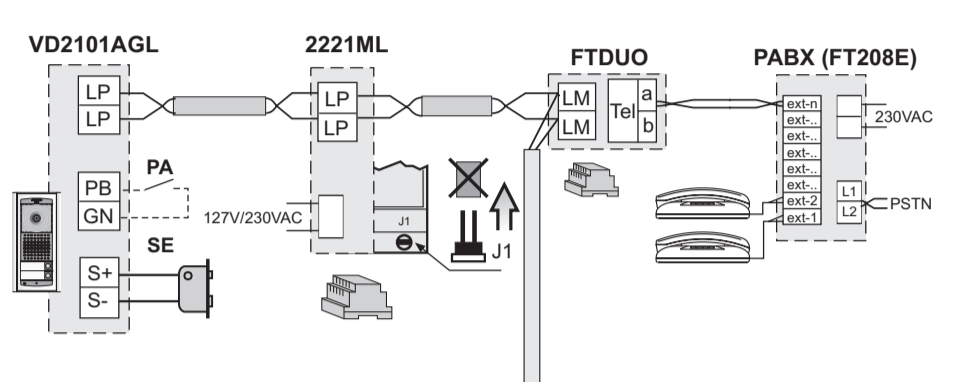
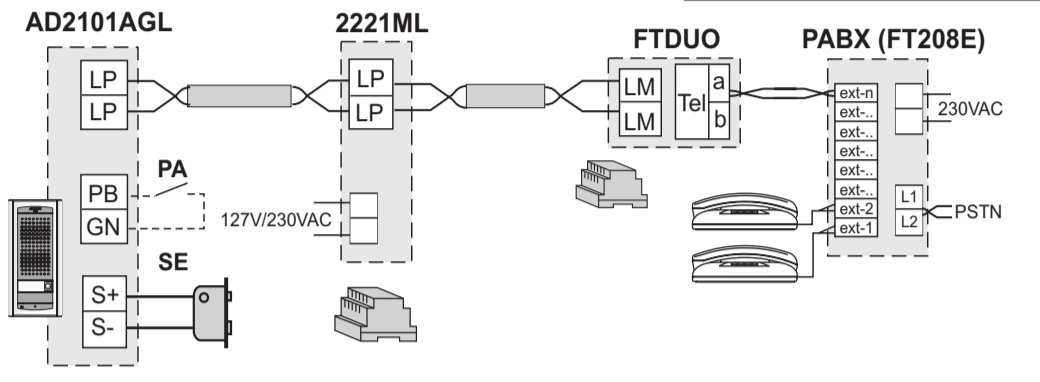
Um die Schnittstelle FTDUO zu installieren, muss wie folgt vorgegangen werden:

1. Schließen Sie die Videosprechanlage in Übereinstimmung mit dem zu installierenden Schema einschließlich der externen und internen Stellen an, und überprüfen Sie das korrekte Funktionieren der Anlage.
2. Trennen Sie die Anlage von der Stromversorgung und verbinden Sie die FTDUO-Schnittstelle wie im Diagramm auf Seite 4 im Detail angegeben:
 - Verbinden Sie die Terminals **TEL(a-b)** mit einer Telefonbuchse oder einer internen Nebenstelle der Telefonzentrale (PABX);
 - Verbinden Sie die Terminals **LM-LM** mit dem DUO-Datenbus der Videosprechanlage;
 - Verbinden Sie die Anlage mit dem Netz und überprüfen Sie das Blinken des roten LEDs auf der Vorderseite der Schnittstelle FTDUO;
3. Programmieren Sie das Gerät unter Beachtung der im Absatz **PROGRAMMIERUNG** angegebenen Anweisungen.

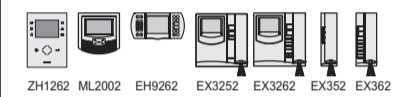
 **Achtung:** Die interne Stelle (E) der Telefonzentrale (PABX), an die das FTDUO angeschlossen ist, muss sowohl für den Empfang von externen Anrufen (888-01-00-E) als auch für die direkte Verbindung mit der externen Telefonlinie (888-92-20-B) deaktiviert werden; die in Klammern angegebenen Codes beziehen sich auf die Programmierung, die mit einer Telefonzentrale Farfisa FT208E vorzunehmen ist; sollte das FTDUO an eine andere Telefonzentrale angeschlossen werden, konsultieren Sie die entsprechenden Programmierungshandbücher.

Impianto citofonico monofamiliare.
One way intercom system.
 Système interphonique individuel.
 Sistema de portero electrónico unifamiliar.
 Sistema de interfone monfamiliar.
 Sprechanlage Einfamilienhaus.

Impianto videocitofonico monofamiliare con citofoni o videocitofoni in parallelo.
One way videointercoms system with additional intercoms or videointercoms.
 Système vidéophonique individuel avec combinés et vidéophones en parallèle.
 Sistema de videoportero electrónico unifamiliar con teléfonos y videoporteros en paralelo.
 Sistema de vídeo-interfone monofamiliar com interfones e vídeo-interfones em paralelo.
 Sprechanlage Einfamilienhaus mit parallel geschalteter Sprechanlage und Videosprechanlage.

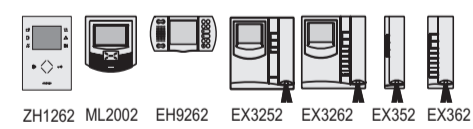
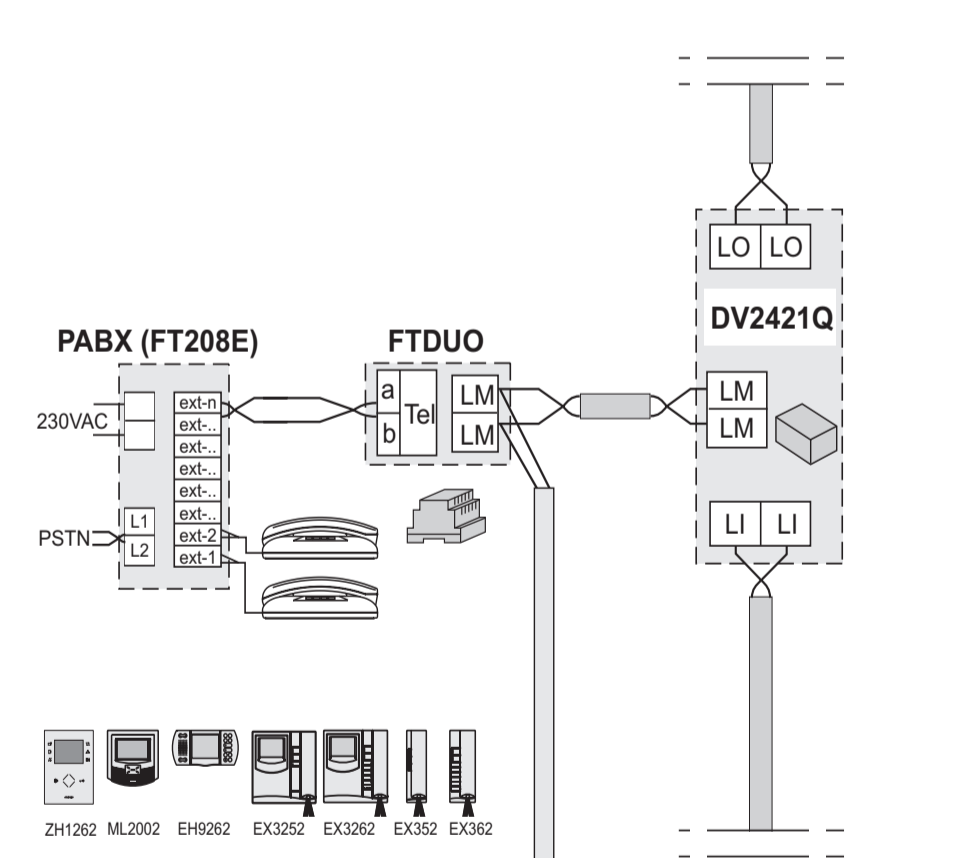
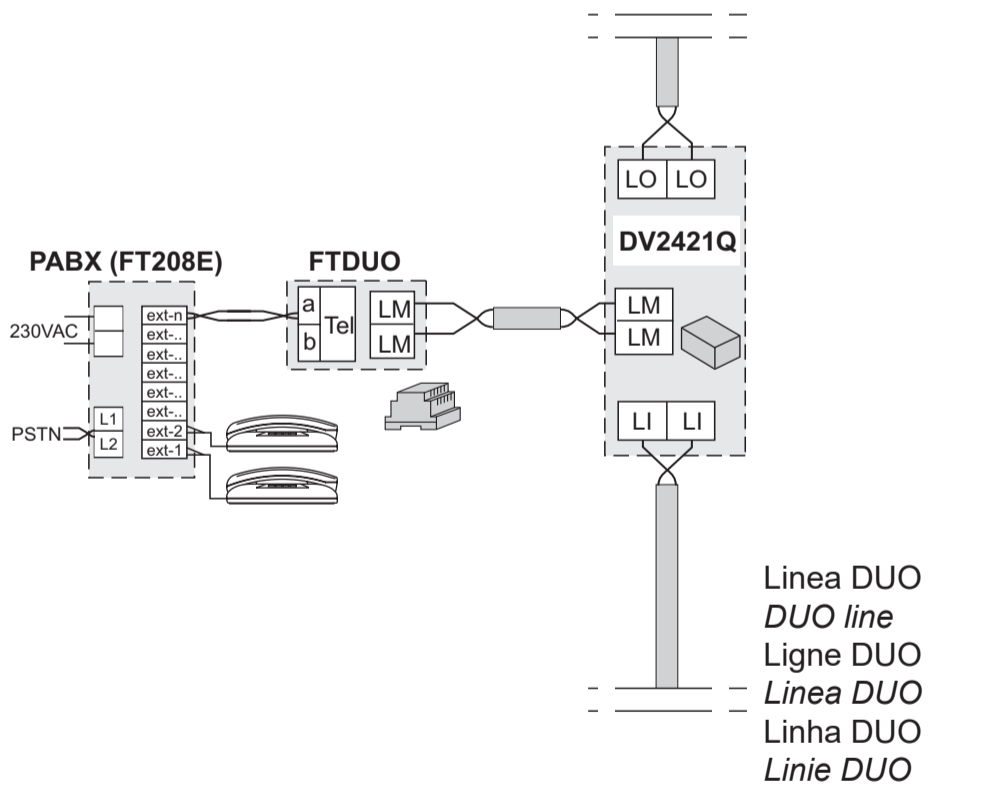


!
 Chiudere l'impedenza di linea solo sull'ultimo dispositivo.
Close the line impedance only on the last device
 Fermer l'impédance de ligne uniquement sur le dernier dispositif
 Cerrar la impedancia de la línea sólo en el último dispositivo
 Fechar a impedância da linha so no último dispositivo
 Schließen erst am letzten Gerät die Leitungsimpedanz



Impianto videocitofonico multifamiliare.
Multy-way videointercom system.
 Système vidéophonique à plusieurs appels.
 Sistema de videoportero electrónico multifamiliar.
 Sistema de vídeo-interphone multifamiliar.
 Sprechanlage Mehrfamilienhaus.

Impianto videocitofonico multifamiliare con citofoni o videocitofoni in parallelo.
Multy-way videointercom system with additional intercoms or videointercoms
 Système vidéophonique à plusieurs appels avec combinés et vidéophones en parallèle.
 Sistema de videoportero electrónico multifamiliar con teléfonos y videoporteros en paralelo.
 Sistema de vídeo-interfone multifamiliar com interfones e vídeo-interfones em paralelo.
 Sprechanlage Mehrfamilienhaus mit parallel geschalteter Sprechanlage und Videosprechanlage.



!
 Chiudere l'impedenza di linea solo sull'ultimo dispositivo.
Close the line impedance only on the last device
 Fermer l'impédance de ligne uniquement sur le dernier dispositif
 Cerrar la impedancia de la línea sólo en el último dispositivo
 Fechar a impedância da linha so no último dispositivo
 Schließen erst am letzten Gerät die Leitungsimpedanz

Linea DUO
 DUO line
 Ligne DUO
 Linha DUO
 Linie DUO

IT PROGRAMMAZIONE

Informazioni preliminari

Prima di effettuare le programmazioni dell'interfaccia FTDUO occorre accertarsi che l'impianto citofonico sia stato programmato e stia funzionando correttamente. Per la programmazione di FTDUO occorre usare un telefono, con selezione a toni, collegato ad un qualsiasi derivato della centrale telefonica ed abilitato a chiamare l'interno dove è collegata FTDUO; durante la programmazione o in comunicazione, il LED rosso emette tre lampeggi consecutivi, per poter utilizzare il dispositivo occorre attendere che il LED rosso ritorni a lampeggiare una sola volta.

Avvio/Ripristino del dispositivo

(888-90-000)

Al primo avvio o per ritornare ai valori di fabbrica del dispositivo occorre procedere come segue:

1. con un telefono collegato alla centrale telefonica chiamare l'interno dove è collegata FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare **888-90-000**;
3. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
4. se non si sentono i tre brevi toni di conferma chiudere il telefono e ripartire dal punto 1.

Al termine della procedura di avvio/ripristino, il dispositivo sarà programmato con le seguenti impostazioni di fabbrica:

- indirizzo del primo utente **U1** → **AAA1=100** ed indirizzo di stanza **S1=1** (Stanza 1/Slave);
- indirizzi associati agli utenti **U2, U3, U4** → **AAA2, AAA3, AAA4** e relativi numeri di stanza **S2, S3, S4, non programmati**;
- **risposta manuale** per tutti e 4 gli utenti **U1, U2, U3, U4**;
- il numero telefonico associato a tutti e 4 gli utenti **U1, U2, U3, U4** → **N1, N2, N3, N4=440** (chiamata generale per la centrale telefonica FT208E).

Programmazione indirizzo DUO degli utenti U1, U2, U3, U4

(888-74-U-AAA)

A ciascun utente U, memorizzato nel dispositivo FTDUO, deve essere associato un indirizzo del sistema DUO Farfisa, per eseguire tale programmazione occorre procedere come segue:

1. con un telefono collegato alla centrale telefonica chiamare l'interno dove è collegata FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso **888**;
3. digitare il codice di programmazione **74**;
4. digitare il numero dell'utente **U** che si intende configurare (da 1 a 4);

5. digitare l'indirizzo DUO → **AAA** (da 001 a 200) associato all'utente U;
6. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Programmazione del numero di stanza (dispositivo principale o secondario)

(888-76-U-S)

Il numero di stanza deve essere programmato quando nello stesso appartamento sono presenti due o più dispositivi DUO (videocitofoni o citofoni) ed è quindi necessario definire quale sia l'apparecchio principale (S=0) e quali siano gli apparecchi secondari (S=1-9). Il numero di stanza serve anche per poter effettuare chiamate intercomunicanti selettive tra apparecchi che hanno lo stesso indirizzo utente, ma sono installati in diverse stanze (per informazioni più dettagliate sulla funzione numero di stanza o apparecchio principale-secondario vedere il manuale tecnico Farfisa n°13);

Per attribuire il numero di stanza occorre:

1. con un telefono collegato alla centrale telefonica chiamare l'interno dove è collegata FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso **888**;
3. digitare il codice di programmazione **76**;
4. digitare il numero dell'utente **U** che si intende configurare (da 1 a 4);
5. digitare il numero di stanza **S** associato a tale dispositivo (S varia da 0 a 9, dove 0 identifica anche il dispositivo principale ed i numeri da 1 a 9 i dispositivi secondari);
6. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Programmazione del numero telefonico che l'utente U compone quando riceve una chiamata citofonica

(888-28-U-N)

Ogni utente deve memorizzare un numero telefonico che sarà composto in automatico all'arrivo della chiamata citofonica; per la programmazione procedere come indicato:

1. con un telefono collegato alla centrale telefonica chiamare l'interno dove è collegata FTDUO, attendere il tono di

- chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso **888**;
3. digitare il codice di programmazione **28**;
4. digitare il numero dell'utente **U** che si intende configurare (da 1 a 4);
5. digitare il numero di telefono **N** (interno della centrale telefonica o pubblico) che si intende associare all'utente U; se il numero telefonico è un numero della rete pubblica ricordarsi di memorizzare per prime le cifre di accesso alla linea urbana richieste dalla centrale telefonica (per FT208E memorizzare "0")
6. attendere almeno 5" e poi i tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Risposta manuale/automatica

(888-75-U-1/0)

All'arrivo di una chiamata citofonica il dispositivo FTDUO può rispondere sia in maniera automatica che manuale. La risposta manuale è particolarmente utile quando nello stesso appartamento, oltre all'interfaccia FTDUO sono presenti altri citofoni o videocitofoni in quanto all'arrivo di una chiamata tutti i dispositivi squillano e se l'interfaccia FTDUO fosse programmata in risposta automatica risponderebbe sempre per prima, per gestire questa situazione si può anche lasciare l'interfaccia FTDUO in risposta automatica, ma, in questo caso, è necessario programmare opportunamente il parametro **"tempo di ritardo prima di rispondere ad una chiamata citofonica"** (vedi programmazioni successive).

Per programmare la risposta manuale o automatica occorre procedere come segue:

1. con un telefono collegato alla centrale telefonica chiamare l'interno dove è collegata FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso **888**;
3. digitare il codice di programmazione **75**;
4. digitare il numero dell'utente **U** che si intende configurare (da 1 a 4);
5. digitare **"1"** per la risposta manuale (settaggio di fabbrica) o **"0"** per quella automatica;
6. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Numero di squilli prima di rispondere ad una chiamata telefonica

(888-62-SQ)

Questa funzione permette di programmare il numero di squilli dopo i quali l'interfaccia FTDUO risponde ad una chiamata telefonica. Tale funzione è particolarmente utile se FTDUO è collegato in parallelo ad un telefono, in questo modo all'arrivo di una chiamata telefonica, l'utente ha a disposizione un certo numero di squilli per rispondere, esauriti i quali il dispositivo FTDUO risponde in automatico; ad esempio se il numero di squilli è impostato a 5 (SQ=5) all'arrivo di una chiamata telefonica FTDUO risponderà solo dopo il 5 squillo lasciando il tempo di rispondere manualmente dal telefono in parallelo.

Il numero di squilli memorizzato vale per tutti gli utenti U1, U2, U3, U4.

Per programmare il numero di squilli occorre procedere come segue:

1. con un telefono collegato alla centrale telefonica chiamare l'interno dove è collegata FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso **888**;
3. digitare il codice di programmazione **62**;
4. digitare il numero di squilli **SQ** (da 0 a 9), questo parametro vale per tutti gli utenti U1, U2, U3, U4;
5. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
6. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Tempo di ritardo prima di rispondere ad una chiamata citofonica per l'utente U

(888-79-U-R)

Questa funzione permette di programmare il tempo, trascorso il quale, l'interfaccia FTDUO compone il numero telefonico associato all'utente U. Tale funzione è particolarmente utile quando, nello stesso appartamento, sono presenti altri citofoni o videocitofoni, per cui se l'utente è presente ha il tempo di rispondere alla chiamata citofonica dai citofoni o videocitofoni, mentre se è assente, trascorso il tempo di ritardo, la chiamata è automaticamente inoltrata al numero di telefono associato all'utente. Per ogni utente U (U1, U2, U3, U4) è possibile definire un tempo di ritardo differente compreso tra 0 e 45 sec. con intervalli di 5 sec.

Per programmare il tempo di ritardo occorre procedere come segue:

1. con un telefono collegato alla centrale telefonica chiamare l'interno dove è collegata FTDUO, attendere il tono di

- chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso **888**;
3. digitare il codice di programmazione **79**;
4. digitare il numero dell'utente **U** che si intende configurare (da 1 a 4);
5. digitare il tempo di ritardo **R** (da 0 a 9 dove 0=nessun ritardo, 1=5 sec, 2=10 sec, 3=15sec. e così via);
6. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Programmazione dei comandi aggiuntivi

(888-77-U-T-C-DDD)

Questa funzione permette a ciascun utente U di utilizzare i tasti T (da 0 a 9) del proprio telefono per attuare direttamente alcuni comandi tipici del sistema citofonico. I comandi C che possono essere programmati sono:

- 0**= attivazione di relè aggiuntivi (art.2281) con indirizzo DDD;
- 4**= azionamento serratura elettrica del posto esterno con indirizzo DDD;
- 6**= riaggancio forzato della comunicazione del posto esterno con indirizzo DDD;
- 9**= chiamata a utente o posto esterno con indirizzo DDD.

I comandi, associati ai tasti del proprio telefono, sono inviati al dispositivo con indirizzo DDD.

I comandi possono essere attivati direttamente durante una comunicazione citofonica o dopo aver chiamato da un telefono l'interfaccia FTDUO. Per eseguire il comando occorre comporre, sulla tastiera del telefono, il numero composto dal numero dell'utente U seguito dal numero del tasto a cui è stato associato il comando, seguito dal tasto #.

Per esempio se l'utente **U=1** associa al tasto **T=2** del telefono il comando di "apertura della serratura (**C=4**)" del posto esterno con indirizzo **DDD=231**, per aprire la serratura del posto esterno 231 deve comporre **12#**. Per eseguire la programmazione occorre procedere come segue:

1. con un telefono collegato alla centrale telefonica chiamare l'interno dove è collegata FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso **888**;
3. digitare il codice di programmazione **77**;
4. digitare il numero dell'utente **U** che si intende configurare (da 1 a 4);
5. premere il tasto del telefono **T** (0-9) con il quale si desidera attuare il comando;
6. digitare il numero del comando **C** (0, 4, 6, 9) che si intende attribuire al tasto precedentemente selezionato;
7. digitare l'indirizzo del dispositivo **DDD**

- che deve attuare il comando;
8. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
9. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

EN PROGRAMMING

Preliminary information

Before programming the FTDUO interface please verify that the videointercom system is working properly. For programming FTDUO must be used a telephone, with DTMF features, connected to any extension of the PABX, but enabled to call the extension to which FTDUO is connected; during the programming phase or during conversation with the door station, the red LED flashes three times, to use the device it is necessary to wait until the red LED comes back to flash only once.

Starting/Resetting the device

(888-90-000)

At the first start-up or to come back to the factory values of the device it is necessary to operate as follows:

1. Using a telephone connected to the PABX, call the extension to which FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. Dial **888-90-000**;
3. Wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted, and then hang-up the telephone or continue with another programming;
4. If the three short beeps are not emitted, hang up the telephone set and start again from the point 1.

Once ended the procedure for starting/resetting, the device will be programmed with the following values:

- First user address **U1** → **AAA1=100** and room address **S1=1** (Room 1/ Slave)
- Addresses for users **U2, U3, U4** → **AAA2, AAA3, AAA4** and room addresses **S2, S3, S4 not programmed**;
- **manual answering** procedure for all the 4 users **U1, U2, U3, U4**;
- Telephone number associated to all the 4 users **U1, U2, U3, U4** → **N1, N2, N3, N4=440** ("General Call" to all the extensions, for the Farfisa PABX FT208E).

Programming DUO address of users U1, U2, U3, U4

(888-74-U-AAA)

To each user U, stored in the FTDUO interface, must be assigned a valid Farfisa DUO address, to program the address operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **74**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);

5. enter the DUO address → **AAA** (from 001 to 200) associated to the user U;
6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

Programming the room number of the device (master/slave device)

(888-76-U-S)

The room number must be programmed when, in the same apartment, two or more DUO devices (videointercoms or intercoms) are connected, consequently it is mandatory to define which is the master (S=0) device and which are the slaves ones (S=1-9). The room number it is also mandatory for having intercommunicating service within the same apartment (for further information please refer to the Farfisa technical manual n°13), to program the address operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **76**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. enter the room number **S** assigned to such device (S is from 0 to 9, where 0 identifies also the master device, while the numbers from 1 to 9 identify the slaves ones);
6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

Programming the telephone number the user U dials when receiving an intercom call

(888-28-U-N)

Each user must memorize the telephone number it automatically dials, when receiving an intercom call, to program the address operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **28**;

4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. enter the telephone number **N** (an extension of the PABX or a public telephone number) which the device automatically dials when receiving an intercom call,; if the number is a public number do not forget to store, for first, the access code to the public telephone line required by the PABX (Farfisa FT208E requires the code "0");
6. wait at least 5 "and then three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

Manual/automatic answer

(888-75-U-1/0)

When there is an incoming intercom call the interface FTDUO can answer either in automatic or manual mode. Manual answer is particularly useful when, within the same apartment, are installed additional intercoms or videointercoms because the incoming intercom call will make ringing all the devices so, if the FTDUO interface is programmed to answer in automatic mode, it will catch always as a first the incoming call; to control this situation it would be also possible to set the FTDUO interface in automatic answering, but, in this case, it is necessary to program properly the parameter "**delay time for answering an incoming intercom call**" (see next programmings).

To program automatic or manual answering operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **75**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. dial "**1**" for manual answering (factory setting) or "**0**" for automatic answering;
6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

Number of rings before answering a telephone call

(888-62-SQ)

This function allows to program the number of rings after which FTDUO interface

answers a telephone call. Such a function is useful if FTDUO is connected in parallel to other telephone sets, in this configuration, when arrives a telephone call, the user has a certain numbers of ringing to answer the incoming call before that FTDUO will automatically catch the line; for example if the number of ringing before answering is set to 5 (SQ=5), when a telephone call is coming, FTDUO will answer only after the 5th ringing giving time to the user to answer the call from another telephone set.

Stored number of ringing is unique for all the 4 users U1, U2, U3, U4

To program automatic or manual answering operate as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **62**;
4. enter the number of rings **SQ** (from 0 to 9), the parameter is unique for all the 4 users U1, U2, U3, U4;
5. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
6. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

Delay time before answering an intercom call

(888-79-U-R)

When receiving an intercom call this function allows to program the delay time after which FTDUO dials the telephone number linked to the user U. This function is useful when, in the same apartment, are installed more intercoms or videointercoms, so, if the user is in the apartment has the time to answer from the conventional intercoms or videointercoms the incoming intercom call, whilst if he is absent, once the delay time, is reached the incoming call is automatically forwarded to the telephone number linked to the user U.

A different delay time can be set for each user U (U1, U2, U3, U4), ranging from 0 to 45 seconds, at 5 second intervals

To set delay time before answering, proceed as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **79**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. enter the delay time **R** (from 0 to 9 where 0=no delay, 1=5 sec, 2=10 sec., 3= 15sec.

and so on);

6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

Programming of additional commands

(888-77-U-T-C-DDD)

This function allows each user U to use the keys T (from 0 to 9) of the telephone, to give commands to the intercom system. The ommands C that can be programmed are:

- 0**= direct activation of additional relay (art.2281) with address DDD;
- 4**= door lock release of door station with address DDD;
- 6**= forced closure of a communication with the door station with address DDD;
- 9**= calling an user or a door station with address DDD.

Commands are sent to the device with address DDD. Commands can be activated directly during an intercom communication or after calling the FTDUO interface from a telephone. To activate a command it is necessary to dial, using the keypad of the telephone, the number of the user U followed by the number of the key T linked to the command, followed by the # key.

For example if user **U=1** linked the key **T=2** of the phone with the command "door lock release (**C=4**)" of the door station with address **DDD=231**, the code to open the lock will be **12#**.

To program additional commands proceed as follows:

1. With a telephone connected to the PABX, call the extension to which the FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. dial the access code **888**;
3. dial the programming code **77**;
4. dial the number **U** of the user to be programmed (from 1 to 4);
5. press the key **T** (0-9) you want to use to activate the command;
6. enter the number of the command **C** (0, 4, 6, 9) you wish to link with the key you pressed previously;
7. enter the address of the device **DDD** which will act on the command;
8. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;
9. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

Informations préliminaires

Avant d'effectuer les programmations de l'interface FTDUO il faut vérifier que l'installation d'interphone ait été programmée et qu'elle fonctionne correctement. Pour la programmation de FTDUO il faut utiliser un téléphone, avec sélection à tons, raccordé à un dérivé quelconque de la centrale téléphonique et habilité à appeler le poste où est raccordée FTDUO; pendant la programmation ou en communication, la LED rouge émet trois clignotements consécutifs, pour pouvoir utiliser le dispositif il faut attendre que la LED rouge reprend à clignoter une seule fois.

Démarrage/Rétablissement du dispositif (888-90-000)

Au premier démarrage ou pour retourner aux valeurs d'usine du dispositif il faut procéder comme suit:

1. Avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper **888-90-000**;
3. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
4. Si les trois brefs tons de confirmation n'ont pas retentis, raccrocher le téléphone et repartir du point 1.

A la fin de la procédure de démarrage/rétablissement, le dispositif sera programmé avec les configurations d'usine suivantes:

- adresse du premier utilisateur **U1** → **AAA1=100** et adresse de pièce **S1=1** (Pièce 1/Slave);
- adresses associées aux utilisateurs **U2, U3, U4** → **AAA2, AAA3, AAA4** et numéros relatifs de pièce **S2, S3, S4, non programmés**;
- **réponse manuelle** pour les 4 utilisateurs **U1, U2, U3, U4**;
- le numéro de téléphone associé aux 4 utilisateurs **U1, U2, U3, U4** → **N1, N2, N3, N4=440** (appel général pour la centrale téléphonique FT208E).

Programmation adresse DUO des utilisateurs U1, U2, U3, U4 (888-74-U-AAA)

A chaque utilisateur U, mémorisé dans le dispositif FTDUO, doit être associée une adresse du système DUO Farfisa, pour exécuter cette programmation, faire ce qui suit:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **74**;

4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper l'adresse **DUO** → **AAA** (de 001 à 200) associée à l'utilisateur U;
6. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long cela signifie que la programmation n'a pas réussi, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et de recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

Programmation du numéro de pièce (dispositif principal ou secondaire) (888-76-U-S)

Le numéro de pièce doit être programmé quand dans le même appartement sont présents deux dispositifs DUO ou plus (parlophones vidéo ou interphones) et il est donc nécessaire définir quel est l'appareil principal (S=0) et quels sont les appareils secondaires (S=1-9). Le numéro de pièce sert également pour pouvoir effectuer des appels inter-communicants sélectifs entre appareils qui ont la même adresse, mais sont installés dans des pièces différentes (pour des informations plus détaillées sur la fonction numéro de pièce ou appareil principal-secondaire voir le manuel technique Farfisa n°13);

Pour attribuer le numéro de pièce il faut:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **76**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper le numéro de pièce **S** associé à ce dispositif (S varie de 0 à 9, où 0 identifie également le dispositif principal et les numéros de 1 à 9 les dispositifs secondaires);
6. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long cela signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

Programmation du numéro de téléphone que l'utilisateur U compose quand il reçoit un appel d'interphone (888-28-U-N)

Chaque utilisateur doit mémoriser un numéro de téléphone qui sera composé en mode automatique à l'arrivée de l'appel par

interphone; pour la programmation procéder comme indiqué:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **28**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper le numéro de téléphone **N** (poste de la centrale téléphonique ou public) que l'on veut associer à l'utilisateur U; si le numéro de téléphone est un numéro du réseau public se rappeler de mémoriser en premier les chiffres d'accès à la ligne urbaine demandés par la centrale téléphonique (pour FT208E mémoriser 0);
6. attendre au moins 5 "et trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

Réponse manuelle/automatique (888-75-U-1/0)

A l'arrivée d'un appel d'interphone le dispositif FTDUO peut répondre à la fois en mode automatique que manuel. La réponse manuelle est particulièrement utile quand, dans le même appartement, outre l'interface FTDUO sont présents d'autres interphones ou parlophones vidéo car à l'arrivée d'un appel tous les dispositifs sonnent et si l'interface FTDUO était programmée en réponse automatique elle répondrait toujours en premier; pour gérer cette situation on peut également laisser l'interface FTDUO en réponse automatique, mais, dans ce cas, il est nécessaire de programmer opportunément le paramètre "**temps de retard avant de répondre à un appel d'interphone**" (voir programmations successives).

Pour programmer la réponse manuelle ou automatique il faut procéder comme suit:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **75**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper "**1**" pour la réponse manuelle (réglage d'usine) ou "**0**" pour celle automatique;
6. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long

signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

Numéro de sonneries avant de répondre à un appel téléphonique

(888-62-SQ)

Cette fonction permet de programmer le numéro de sonneries après lesquelles l'interface FTDUO répond à un appel téléphonique. Cette fonction est particulièrement utile si FTDUO est raccordé en parallèle à un téléphone, ainsi à l'arrivée d'un appel téléphonique, l'utilisateur a une disposition un certain nombre de sonneries pour répondre, après quoi le dispositif FTDUO répond en mode automatique; par exemple si le numéro de sonneries est configuré à 5 (SQ=5) à l'arrivée d'un appel téléphonique FTDUO répondra uniquement après la cinquième sonnerie en laissant le temps de répondre manuellement du téléphone en parallèle.

Le numéro de sonneries mémorisé vaut pour tous les utilisateurs U1, U2, U3, U4. Pour programmer le numéro de sonneries il faut procéder comme suit:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **62**;
4. taper le numéro de sonnerie **SQ** (de 0 à 9), ce paramètre vaut pour tous les utilisateurs U1, U2, U3, U4;
5. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
6. Si on entend un ton bref et un ton long signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

Temps de retard avant de répondre à un appel d'interphone pour l'utilisateur U

(888-79-U-S)

Cette fonction permet de programmer le temps, après lequel, l'interface FTDUO compose le numéro de téléphone associé à l'utilisateur U. Cette fonction est particulièrement utile quand, dans le même appartement, sont présents d'autres interphones ou parlophones vidéo, par conséquent si l'utilisateur est présent il a le temps de répondre à l'appel de l'interphone ou du parlophone vidéo, tandis que s'il est absent, une fois écoulé le temps de retard, l'appel est automatiquement envoyé au numéro

de téléphone associé à l'utilisateur.

Pour tout utilisateur U (U1, U2, U3, U4) il est possible de définir un temps de retard différent compris entre 0 et 45s avec intervalles de 5s.

Pour programmer le temps de retard il faut procéder comme suit:

1. avec un téléphone raccordé à la centrale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;
2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **79**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. taper le temps de retard **R** (de 0 à 9 où 0= aucun retard, 1=5s, 2=10s, 3=15s et ainsi de suite);
6. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
7. Si on entend un ton bref et un ton long signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

Programmation des commandes supplémentaires

(888-77-U-T-C-DDD)

Cette fonction permet à chaque utilisateur U d'utiliser les touches T (de 0 à 9) du propre téléphone pour mettre en service directement quelques commandes typiques du système d'interphone. Les commandes C qui peuvent être programmées sont:

- 0**= activation de relais supplémentaires (art.2281) avec adresse DDD;
- 4**= actionnement serrure électrique du poste externe avec adresse DDD;
- 6**= raccrochage forcé de la communication du poste externe avec adresse DDD;
- 9**= appel à utilisateur ou poste externe avec adresse DDD.

Les commandes, associées aux touches de téléphone, sont envoyées au dispositif avec adresse DDD.

Les commandes peuvent être activées directement pendant une communication d'interphone ou après avoir appelé par un téléphone l'interface FTDUO. Pour exécuter la commande il faut composer, sur le clavier du téléphone, le numéro composé du numéro de l'utilisateur U suivi du numéro de la touche à laquelle a été associée la commande, suivie de la touche #.

Par exemple si l'utilisateur **U=1** associé à la touche **T=2** du téléphone la commande d'"ouverture de la serrure (**C=4**)" du poste externe avec adresse **DDD=231**, pour ouvrir la serrure du poste externe 231 doit composer **12#**).

Pour exécuter la programmation il faut procéder comme suit:

1. avec un téléphone raccordé à la cen-

trale téléphonique appeler le poste où est raccordée FTDUO, attendre le ton d'appel et les trois tons brefs successifs;

2. taper le mot de passe d'accès **888**;
3. taper le code de programmation **77**;
4. taper le numéro de l'utilisateur **U** que l'on veut configurer (de 1 à 4);
5. Appuyer la touche du téléphone **T** (0-9) avec laquelle on veut activer la commande;
6. taper le numéro de la commande **C** (0, 4, 6, 9) que l'on veut attribuer à la touche précédemment sélectionnée;
7. taper l'adresse du dispositif **DDD** qui doit activer la commande;
8. attendre trois brefs tons de confirmation et ensuite raccrocher le téléphone ou continuer en effectuant une autre programmation;
9. Si on entend un ton bref et un ton long signifie que la programmation a échoué, par conséquent il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des données que l'on veut programmer.

Informaciones preliminares

Antes de efectuar las programaciones de la interfaz FTDUO es necesario asegurarse de que la instalación de intercomunicación haya sido programada y esté funcionando correctamente. Para la programación de FTDUO es necesario usar un teléfono, con selección de tonos, conectado a cualquier derivado de la central telefónica y habilitado para llamar al interior donde está conectada FTDUO; durante la programación o en comunicación, el LED rojo emite tres destellos consecutivos, para poder utilizar el dispositivo es necesario esperar que el LED rojo regrese a destellar una sola vez.

Inicio/Restablecimiento del dispositivo**(888-90-000)**

Al primer inicio o para regresar a los valores de fábrica del dispositivo es necesario proceder en el modo siguiente:

1. con un teléfono conectado a la central telefónica llame al interno donde está conectada FTDUO, espere el tono de llamada y los sucesivos tres tonos breves;
2. digite **888-90-000**;
3. espere tres tonos breves de confirmación y luego cierre el teléfono o siga con otra programación;
4. si no se oyen los tres tonos breves de confirmación, cierre el teléfono y recomience desde el punto 1.

Al final del procedimiento de inicio/restablecimiento, el dispositivo estará programado con los siguientes planteos de fábrica:

- dirección del primer usuario **U1** → **AAA1=100** y dirección de habitación **S1=1** (Habitación 1/Slave);
- direcciones asociadas a los usuarios **U2, U3, U4** → **AAA2, AAA3, AAA4** y respectivos números de habitación **S2, S3, S4, no programados**;
- **respuesta manual** para los 4 usuarios **U1, U2, U3, U4**;
- el número telefónico asociado a los 4 usuarios **U1, U2, U3, U4** → **N1, N2, N3, N4=440** (llamada general para la central telefónica FT208E).

Programación de la dirección DUO de los usuarios U1, U2, U3, U4**(888-74-U-AAA)**

A cada usuario U, memorizado en el dispositivo FTDUO, debe asociarse una dirección del sistema DUO Farfisa, para efectuar esta programación proceda en el modo siguiente:

1. con un teléfono conectado a la central telefónica llame al anexo donde está conectada FTDUO, espere el tono de llamada y los sucesivos tres tonos breves;
2. digite la contraseña de acceso **888**;
3. digite el código de programación **74**;
4. digite el número del usuario **U** que se desea configurar (de 1 a 4);

5. digite la dirección **DUO** → **AAA** (de 001 a 200) asociada al usuario U;
6. espere tres breves tonos de confirmación y luego cierre el teléfono o prosiga con otra programación;
7. si se oye un tono breve y un tono largo, significa que la programación no ha dado buen resultado, por lo que es necesario cerrar el teléfono y volver a comenzar el procedimiento desde el punto 1, después de haber comprobado la exactitud de los datos que se desea programar.

Programación del número de habitación (dispositivo principal o secundario)**(888-76-U-S)**

El número de habitación debe ser programado cuando en el mismo departamento existen dos o más dispositivos DUO (videointerfonos o interfonos) y por lo tanto es necesario definir cuál es el aparato principal (S=0) y cuáles son los aparatos secundarios (S=1-9). El número de habitación sirve también para efectuar llamadas de intercomunicación selectivas entre aparatos que tienen la misma dirección de usuario pero están instalados en varias habitaciones (para informaciones más detalladas sobre la función número de habitación o aparato principal-secundario, véase el manual técnico Farfisa n°13);

Para atribuir el número de habitación:

1. con un teléfono conectado a la central telefónica llame al anexo donde está conectada FTDUO, espere el tono de llamada y los sucesivos tres tonos breves;
2. digite la contraseña de acceso **888**;
3. digite el código de programación **76**;
4. digite el número del usuario **U** que se desea configurar (de 1 a 4);
5. digite el número de habitación **S** asociado a ese dispositivo (S varía de 0 a 9, donde 0 identifica también al dispositivo principal y los números de 1 a 9 los dispositivos secundario);
6. espere tres breves tonos de confirmación y luego cierre el teléfono o prosiga con otra programación;
7. si se escucha un tono breve y un tono largo significa que la programación no ha dado buen resultado por lo que es necesario cerrar el teléfono y volver a comenzar el procedimiento desde el punto 1, después de haber comprobado la exactitud de los datos que se desea programar.

Programación del número telefónico que el usuario U compone cuando recibe una llamada de intercomunicación**(888-28-U-N)**

Cada usuario debe memorizar un número telefónico que será compuesto en automático a la llegada de la de la llamada de intercomunicación; para la programación proceda como se indica:

1. con un teléfono conectado a la central telefónica llame al anexo donde está conectada FTDUO, espere el tono de llamada y los sucesivos tres tonos breves;
2. digite la contraseña de acceso **888**;
3. digite el código de programación **28**;
4. digite el número del usuario **U** que se desea configurar (de 1 a 4);
5. digite el número de teléfono **N** (anexo de la central telefónica o público) que se desea asociar al usuario **U**; si el número telefónico es un número de la red pública recuerde memorizar primero las cifras de acceso a la línea urbana requeridas por la central telefónica (para FT208E memorice 0);
6. espere por lo menos 5" y luego tres breves tonos de confirmación y luego cierre el teléfono o prosiga con otra programación;
7. si se oye un tono breve y un tono largo significa que la programación no ha dado buen resultado por lo que es necesario cerrar el teléfono y volver a comenzar el procedimiento desde el punto 1, después de haber comprobado la exactitud de los datos que se desea programar.

Respuesta manual/automática**(888-75-U-1/0)**

A la llegada de una llamada de intercomunicación el dispositivo FTDUO puede responder tanto en modo automático como manual. La respuesta manual es particularmente útil cuando, en el mismo departamento, además de la interfaz FTDUO están presentes otros interfonos o videointerfonos puesto que a la llegada de una llamada todos los dispositivos suenan y si la interfaz FTDUO estuviese programada en respuesta automática sería siempre la primera en responder; para controlar esta situación se puede también dejar la interfaz FTDUO en respuesta automática, pero en este caso es necesario programar adecuadamente el parámetro **"tiempo de retardo antes de responder a una llamada de intercomunicación"** (véanse programaciones sucesivas).

Para programar la respuesta manual o automática proceda en el modo siguiente:

1. con un teléfono conectado a la central telefónica llame al anexo donde está conectada la FTDUO, espere el tono de llamada y los sucesivos tres tonos breves;
2. digite la contraseña de acceso **888**;
3. digite el código de programación **75**;
4. digite el número del usuario **U** que se desea configurar (de 1 a 4);
5. digite **"1"** para la respuesta manual (disposición de fábrica) o **"0"** para la automática;
6. espere tres breves tonos de confirmación y luego cierre el teléfono o prosiga con otra programación;
7. si se oye un tono breve y un tono largo significa que la programación no ha dado buen resultado por lo que es necesario cerrar el teléfono y volver a comenzar el

procedimiento desde el punto 1, después de haber comprobado la exactitud de los datos que se desea programar.

Número de timbres antes de responder a una llamada telefónica

(888-62-SQ)

Esta función permite programar el número de timbres después de los cuales la interfaz FTDUO responde a una llamada telefónica. Esta función es particularmente útil si FTDUO está conectada en paralelo a un teléfono, de este modo, a la llegada de una llamada telefónica, el usuario tiene a disposición cierto número de timbres para responder, terminados los cuales el dispositivo FTDUO responde en automático; por ejemplo si el número de timbres está planteado en 5 (SQ=5) a la llegada de una llamada telefónica FTDUO responderá solo después del quinto timbre dejando el tiempo para responder manualmente desde el teléfono en paralelo.

El número de timbres memorizado vale para todos los usuarios U1, U2, U3, U4.

Para programar el número de timbres proceda en el modo siguiente:

1. con un teléfono conectado a la central telefónica llame al anexo donde está conectada la FTDUO, espere el tono de llamada y los sucesivos tres tonos breves;
2. digite la contraseña de acceso **888**;
3. digite el código de programación **62**;
4. digite el número de timbres **SQ** (de 0 a 9), este parámetro vale para todos los usuarios U1, U2, U3, U4;
5. espere tres breves tonos de confirmación y luego cierre el teléfono o prosiga con otra programación;
6. si se escucha un tono breve y un tono largo significa que la programación no ha dado buen resultado por lo que es necesario cerrar el teléfono y volver a comenzar el procedimiento desde el punto 1, después de haber comprobado la exactitud de los datos que se desea programar.

Tiempo de retardo antes de responder a una llamada de intercomunicación para el usuario U

(888-79-U-R)

Esta función permite programar el tiempo, transcurrido el cual, la interfaz FTDUO compone el número telefónico asociado al usuario U. La función es particularmente útil cuando, en el mismo departamento, están presentes otros interfonos o videointerfonos, de modo que si el usuario está presente, tiene el tiempo de responder la llamada de intercomunicación de los interfonos o videointerfonos, mientras que si está ausente, una vez transcurrido el tiempo de retardo, la llamada es enviada automáticamente al número de teléfono asociado al usuario. Para cada usuario U (U1, U2, U3, U4) es

posible definir un tiempo de retardo distinto entre 0 y 45 segundos con intervalos de 5 segundos.

Para programar el tiempo de retardo proceda en el modo siguiente:

1. con un teléfono conectado a la central telefónica llame al anexo donde está conectada la FTDUO, espere el tono de llamada y los sucesivos tres tonos breves;
2. digite la contraseña de acceso **888**;
3. digite el código de programación **79**;
4. digite el número del usuario **U** que se desea configurar (de 1 a 4);
5. digite el tiempo de retardo **R** (de 0 a 9 donde 0=ningún retardo, 1=5seg., 2=10seg., 3=15seg. y así sucesivamente);
6. espere tres breves tonos de confirmación y luego cierre el teléfono o prosiga con otra programación;
7. si se oye un tono breve y un tono largo significa que la programación no ha dado buen resultado por lo que es necesario cerrar el teléfono y volver a comenzar el procedimiento desde el punto 1, después de haber comprobado la exactitud de los datos que se desea programar.

Programación de los mandos adicionales

(888-77-U-T-C-DDD)

Esta función permite a cada usuario U utilizar las teclas T (de 0 a 9) desde su teléfono para poner en acto directamente algunos mandos típicos del sistema de intercomunicación. Los mandos C que pueden ser programados son:

- 0**= activación de relés adicionales (art. 2281) con dirección DDD;
- 4**= accionamiento de la cerradura eléctrica de la placa de calle con dirección DDD;
- 6**= reacople forzado de la comunicación con la placa de calle con dirección DDD;
- 9**= llamada a usuario o a placa de calle con dirección DDD.

Los mandos, asociados a las teclas del propio teléfono, son enviados al dispositivo con dirección DDD.

Los mandos pueden ser activados directamente durante una comunicación de intercomunicación o después de haber llamado desde un teléfono a la interfaz FTDUO. Para efectuar el mando es necesario componer en el teclado del teléfono, el número compuesto por el número del usuario U seguido por el número de la tecla a la que ha sido asociado el mando, seguido por la tecla #. Por ejemplo, si el usuario **U=1** asocia a la tecla **T=2** del teléfono el mando de "apertura de la cerradura (**C=4**)" de la placa de calle con dirección **DDD=231**, para abrir la cerradura de la placa de calle 231 debe componer **12#**).

Para efectuar la programación proceda en el modo siguiente:

1. con un teléfono conectado a la central telefónica llame al anexo donde está

conectada la FTDUO, espere el tono de llamada y los sucesivos tres tonos breves;

2. digite la contraseña de acceso **888**;
3. digite el código de programación **77**;
4. digite el número del usuario **U** que se desea configurar (de 1 a 4);
5. pulse la tecla del teléfono **T** (0-9) con la cual se desea poner el mando en acto;
6. digite el número del mando **C** (0, 4, 6, 9) que se desea atribuir a la tecla precedentemente seleccionada;
7. digite la dirección del dispositivo **DDD** que debe actuar el mando;
8. espere tres breves tonos de confirmación y luego cierre el teléfono o prosiga con otra programación;
9. si se oye un tono breve y un tono largo significa que la programación no ha dado buen resultado por lo que es necesario cerrar el teléfono y volver a comenzar el procedimiento desde el punto 1, después de haber comprobado la exactitud de los datos que se desea programar.

PT PROGRAMAÇÃO

Informações preliminares

Antes de efectuar as programações da interface FTDUO, é preciso assegurar-se que a instalação de interfone tenha sido programada e esteja a funcionar correctamente. Para a programação de FTDUO, é preciso usar um telefone, com seleção de tons, ligado a um derivado qualquer da central telefónica e habilitado a chamar o interior onde está ligado a FTDUO; durante a programação ou na comunicação, o LED vermelho emite três piscas consecutivas, para poder utilizar o dispositivo é preciso aguardar que o LED vermelho volte a piscar uma só vez.

Início/Restabelecimento do dispositivo (888-90-000)

Ao ligar a primeira vez ou para retornar aos valores de fábrica do dispositivo, é preciso proceder como segue:

1. Com um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior onde está ligada a FTDUO, aguardar o tom de chamada e os seguintes três tons breves;
2. digitar **888-90-000**;
3. aguardar três breves tons de confirmação e depois desligar o telefone ou prosseguir com uma outra programação;
4. se não são ouvidos os três breves tons de confirmação, desligar o telefone e repartir do ponto 1.

No final do procedimento de início/restabelecimento, o dispositivo será programado com as seguintes definições de fábrica:

- endereço do primeiro utilizador **U1** → **AAA1=100** e endereço da sala **S1=1** (Sala 1/Slave);
- endereços associados aos utilizadores **U2, U3, U4** → **AAA2, AAA3, AAA4** e relativos números de sala **S2, S3, S4, não programados**;
- **resposta manual** para todos os 4 utilizadores **U1, U2, U3, U4**;
- o número telefónico associado a todos os 4 utilizadores **U1, U2, U3, U4** → **N1, N2, N3, N4=440** (chamada geral para a central telefónica FT208E).

Programação do endereço DUO dos utilizadores U1, U2, U3, U4

(888-74-U-AAA)

A cada utilizador U, memorizado no dispositivo FTDUO, deve ser associado um endereço do sistema DUO Farfisa, para efectuar tal programação operadas como a seguir:

1. com um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior onde está ligada a FTDUO, aguardar o tom de chamada e os seguintes três tons breves;
2. digitar a palavra-passe de acesso **888**;
3. digitar o código de programação **74**;
4. digitar o número do utilizador **U** que se

pretende configurar (de 1 a 4);

5. digitar o endereço **DUO** → **AAA** (de 001 a 200) associado ao utilizador U;
6. aguardar três breves tons de confirmação e depois desligar o telefone ou prosseguir com uma outra programação;
7. se escutarmos um tom breve e um tom longo significa que a programação não tem êxito, por isso é necessário desligar o telefone e recomeçar o procedimento do ponto 1, depois de ter verificado se os dados que se pretende programar são corretos.

Programação do número da sala (dispositivo principal ou secundário)

(888-76-U-S)

O número de sala deve ser programado quando no mesmo apartamento estão presentes dois ou mais dispositivos DUO (interfones ou interfones com vídeo), sendo assim necessário definir qual é o aparelho principal (S=0) e quais são os aparelhos secundários (S=1-9). O número da sala serve também para poder efectuar chamadas intercomunicantes entre aparelhos que têm o mesmo endereço de utilizador, mas são instalados em salas diferentes (para informações mais detalhadas sobre a função do número da sala ou aparelho principal-secundário, ver o manual técnico Farfisa nº13);

Para atribuir o número de sala, é preciso:

1. com um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior onde está ligada a FTDUO, aguardar o tom de chamada e os seguintes três tons breves;
2. digitar a palavra-passe de acesso **888**;
3. digitar o código de programação **76**;
4. digitar o número do utilizador **U** que se pretende configurar (de 1 a 4);
5. digitar o número da sala **S** associado a tal dispositivo (S varia de 0 a 9, onde 0 identifica também o dispositivo principal e os números de 1 a 9 os dispositivos secundários);
6. aguardar três breves tons de confirmação e depois desligar o telefone ou prosseguir com uma outra programação;
7. se escutarmos um tom breve e um tom longo significa que a programação não tem êxito, por isso é necessário desligar o telefone e recomeçar o procedimento do ponto 1, depois de ter verificado se os dados que se pretende programar são corretos.

Programação do número telefónico que o utilizador U compõe quando recebe uma chamada com interfone

(888-28-U-N)

Cada utilizador deve memorizar um número telefónico que será formado em automático na chegada da chamada do interfone; para a programação proceder como indicado:

1. com um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior onde está ligada

a FTDUO, aguardar o tom de chamada e os seguintes três tons breves;

2. digitar a palavra-passe de acesso **888**;
3. digitar o código de programação **28**;
4. digitar o número do utilizador **U** que se pretende configurar (de 1 a 4);
5. Digitar o número de telefone **N** (interno da central telefónica ou público) que se pretende associar ao utilizador **U**; se o número telefónico é um número da rede pública, lembrar de memorizar primeiro os algarismos de acesso à linha urbana exigidas pela central telefónica (para FT208E memorizar 0)
6. esperar pelo menos 5 "e, em seguida, três breves tons de confirmação e depois desligar o telefone ou prosseguir com uma outra programação;
7. se escutarmos um tom breve e um tom longo significa que a programação não tem êxito, por isso é necessário desligar o telefone e recomeçar o procedimento do ponto 1, depois de ter verificado se os dados que se pretende programar são corretos.

Resposta manual/automática

(888-75-U-1/0)

Ao chegar uma chamada do interfone, o dispositivo FTDUO pode responder quer de modo automático quer manual. A resposta manual é especialmente útil quando, no mesmo apartamento, além da interface FTDUO estão presentes outros interfones ou interfones com vídeo enquanto que na chegada de um chamada, todos os dispositivos tocam e se a interface FTDUO fosse programada em resposta automática, respondia sempre primeiro; para gerenciar esta situação se pode também deixar a interface FTDUO em resposta automática, mas neste caso, é necessário programar adequadamente o parâmetro "**tempo de atraso antes de responder uma chamada do interfone**" (ver programações seguintes).

Para programar a resposta manual ou automática, é preciso proceder como segue:

1. com um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior onde está ligada a FTDUO, aguardar o tom de chamada e os seguintes três tons breves;
2. digitar a palavra-passe de acesso **888**;
3. digitar o código de programação **75**;
4. digitar o número do utilizador **U** que se pretende configurar (de 1 a 4);
5. digitar "**1**" para a resposta manual (configuração de fábrica) ou "**0**" para aquela automática;
6. aguardar três breves tons de confirmação e depois desligar o telefone ou prosseguir com uma outra programação;
7. se escutarmos um tom breve e um tom longo significa que a programação não tem êxito, por isso é necessário desligar o telefone e recomeçar o procedimento do ponto 1, depois de ter verificado se os dados que se pretende programar são corretos.

Número de toques antes de responder uma chamada telefónica

(888-62-SQ)

Esta função permite programar o número de toques depois dos quais, a interface FTDUO responde a uma chamada telefónica. Tal função é especialmente útil se o FTDUO é ligado em paralelo a um telefone, deste modo, na chegada de uma chamada telefónica, o utilizador tem à disposição um certo número de chamadas a responder, esgotados os quais o dispositivo FTDUO responde em automático; por exemplo, se o número de chamadas é definido em 5 (SQ=5) na chegada de uma chamada telefónica FTDUO responderá só depois do 5ª toque, deixando o tempo de responder manualmente pelo telefone em paralelo. O número de toques memorizado vale para todos os utilizadores U1, U2, U3, U4. Para programar o número de toques, é preciso proceder como segue:

1. com um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior onde está ligada a FTDUO, aguardar o tom de chamada e os seguintes três tons breves;
2. digitar a palavra-passe de acesso **888**;
3. digitar o código de programação **62**;
4. digitar o número de toques **SQ** (de 0 a 9), este parâmetro vale para todos os utilizadores U1, U2, U3, U4;
5. aguardar três breves tons de confirmação e depois desligar o telefone ou prosseguir com uma outra programação;
6. se escutarmos um tom breve e um tom longo significa que a programação não tem êxito, por isso é necessário desligar o telefone e recomeçar o procedimento do ponto 1, depois de ter verificado se os dados que se pretende programar são corretos.

Tempo de atraso antes de responder a uma chamada telefónica para o utilizador U

(888-79-U-R)

Esta função permite programar o tempo, transcorrido o qual, a interface FTDUO compõe o número telefónico associado ao utilizador U. Tal função é especialmente útil quando, no mesmo apartamento, estão presente outros interfonos ou interfonos com vídeo, para os quais se o utilizador está presente há o tempo de responder à chamada dos interfonos pelos interfonos ou interfonos com vídeo, enquanto se está ausente, transcorrido o tempo de atraso, a chamada é automaticamente encaminhada ao número de telefone associado ao utilizador.

Para cada utilizador U (U1, U2, U3, U4), é possível definir um tempo de atraso diferente, compreendido entre 0 e 45 seg com intervalos de 5 seg.

Para programar o tempo de atraso, é preciso

proceder como segue:

1. com um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior onde está ligada a FTDUO, aguardar o tom de chamada e os seguintes três tons breves;
2. digitar a palavra-passe de acesso **888**;
3. digitar o código de programação **79**;
4. digitar o número do utilizador **U** que se pretende configurar (de 1 a 4);
5. Digitar o tempo de atraso **R** (de 0 a 9 onde 0= nenhum atraso, 1=5 seg., 2=10 seg., 3=15seg. e assim por diante);
6. aguardar três breves tons de confirmação e depois desligar o telefone ou prosseguir com uma outra programação;
7. se escutarmos um tom breve e um tom longo significa que a programação não tem êxito, por isso é necessário desligar o telefone e recomeçar o procedimento do ponto 1, depois de ter verificado se os dados que se pretende programar são corretos.

Programação dos comandos adicionais

(888-77-U-T-C-DDD)

Esta função permite a cada utilizador U utilizar as teclas T (de 0 a 9) do próprio telefone para acionar diretamente alguns comandos típicos do sistema de interfone. Os comandos C que podem ser programados são:

- 0**= ativação de relés adicionais (art.2281) com endereço DDD;
- 4**= acionamento da fechadura eléctrica da botoneira com endereço DDD;
- 6**= desligamento forçado da comunicação;
- 9**= chamada a utilizador a botoneira com endereço DDD;

Os comandos, associados às teclas do próprio telefone, são enviados ao dispositivo com endereço DDD.

Os comandos podem ser ativados diretamente durante uma comunicação com interfone ou depois de ter chamado de um telefone a interface FTDUO. Para efectuar o comando, é preciso compor, no teclado do telefone, o número formado pelo número do utilizador U, seguido pelo número da tecla a qual foi associado o comando, seguido pela tecla #.

Por exemplo, se o utilizador **U=1** associa à tecla **T=2** do telefone o comando de “abertura da fechadura (**C=4**)” da botoneira com endereço **DDD=231**, para abrir a fechadura da botoneira 231 deve compor **12#**.

Para efectuar a programação, é preciso proceder como segue:

1. Com um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior onde está ligada a FTDUO, aguardar o tom de chamada e os seguintes três tons breves;
2. digitar a palavra-passe de acesso **888**;
3. digitar o código de programação **77**;
4. digitar o número do utilizador **U** que se pretende configurar (de 1 a 4);
5. premer a tecla do telefone **T** (0-9) com o qual se deseja acionar o comando;
6. digitar o número do comando **C** (0, 4, 6,

- 9) que se pretende atribuir à tecla anteriormente selecionada;
7. digitar o endereço do dispositivo **DDD** que deve acionar o comando;
8. aguardar três breves tons de confirmação e depois desligar o telefone ou prosseguir com uma outra programação;
9. se escutarmos um tom breve e um tom longo significa que a programação não tem êxito, por isso é necessário desligar o telefone e recomeçar o procedimento do ponto 1, depois de ter verificado se os dados que se pretende programar são corretos.

Vorabinformationen

Vor der Programmierung der Schnittstelle muss sichergestellt werden, dass die Sprechanlage korrekt programmiert wurde und korrekt funktioniert. Für die Programmierung des FTDUO muss ein Telefon mit Tonwahltasten benutzt werden, das an eine beliebige Nebenstelle der Telefonzentrale angeschlossen wird, und das zum Anruf der internen Stelle, an die das FTDUO angeschlossen ist, befähigt ist: Während der Programmierung oder während der Kommunikation blinkt das rote LED dreimal, um das Gerät benutzen zu können, muss abgewartet werden, bis das rote LED ein einziges Mal blinkt.

Starten/Wiederherstellung des Geräts (888-90-000)

Beim ersten Starten, oder um den Werkszustand des Geräts wiederherzustellen, muss wie folgt vorgegangen werden:

1. Mit einem an die Telefonzentrale angeschlossenen Telefon die interne Stelle anrufen, an die das FTDUO angeschlossen ist, den Wählton und die drei nachfolgenden kurzen Töne abwarten;
2. **888-90-000** eingeben;
3. Die drei kurzen Bestätigungstöne abwarten und dann auflegen, oder mit einer anderen Programmierung fortfahren;
4. Wenn die drei kurzen Bestätigungstöne nicht zu hören sind, auflegen und wieder bei Punkt 1 beginnen.

Nach dem Vorgang des Startens/der Wiederherstellung ist das Gerät mit den folgenden Werkseinstellungen programmiert:

- Adresse des ersten Benutzers **U1** → **AAA1=100** und Zimmeradresse **S1=1** (Zimmer 1/Slave);
- Mit Benutzern verbundene Adressen **U2, U3, U4** → **AAA2, AAA3, AAA4** und entsprechende Zimmernummern **S2, S3, S4, nicht programmiert**;
- **Manuelle Beantwortung** für alle vier Benutzer **U1, U2, U3, U4**;
- Die Telefonnummer für alle vier Benutzer **U1, U2, U3, U4** → **N1, N2, N3, N4=440** (Für die Telefonzentrale FT208E erzeugter Anruf).

Programmierung der DUO-Adresse der Benutzer U1, U2, U3, U4 (888-74-U-AAA)

Mit jedem im Gerät FTDUO gespeicherten Benutzer U muss eine Adresse des Systems DUO Farfisa verbunden werden; für diese Programmierung muss folgendermaßen vorgegangen werden:

1. Mit einem an die Telefonzentrale angeschlossenen Telefon die interne Stelle anrufen, an die das FTDUO angeschlossen ist, den Wählton und die drei nachfolgenden kurzen Töne abwarten;
2. Das Zugangspasswort **888** eingeben;
3. Den Programmiercode **74** eingeben;
4. Die Nummer des zu konfigurieren Benutzers **U** eingeben (1-4);
5. Die mit dem Benutzer U verbundene

DUO-Adresse → **AAA** (001-200) eingeben;

6. Die drei kurzen Bestätigungstöne abwarten und dann auflegen, oder mit einer anderen Programmierung fortfahren;
7. Wenn ein kurzer Ton und ein langer Ton zu hören ist, bedeutet dies, dass die Programmierung fehlgeschlagen ist; deswegen ist es nötig, aufzulegen und den Vorgang nach einer Überprüfung der Korrektheit der zu programmierende Daten bei Punkt 1 von Neuem zu beginnen.

Programmierung der Zimmernummer (Hauptgerät und Nebengerät) (888-76-U-S)

Die Zimmernummer muss programmiert werden, wenn in derselben Wohnung zwei oder mehrere DUO-Geräte (Videosprechanlagen oder Sprechanlagen) vorhanden sind, und es folglich notwendig ist, festzulegen, welches das Hauptgerät (S=0) ist, und welches die Nebengeräte sind (S=1-9). Die Zimmernummer dient auch dazu, interkommunikative selektive Anrufe zwischen Apparaten mit derselben Benutzeradresse durchzuführen, die aber in verschiedenen Räumen installiert wurden (für detailliertere Informationen über die Funktion Zimmernummer oder Haupt/Nebengerät konsultieren Sie das technische Handbuch Farfisa Nr.13);

Um eine Zimmernummer zuzuweisen, ist Folgendes notwendig:

1. Mit einem an die Telefonzentrale angeschlossenen Telefon die interne Stelle anrufen, an die das FTDUO angeschlossen ist, den Wählton und die drei nachfolgenden kurzen Töne abwarten;
2. Das Zugangspasswort **888** eingeben;
3. Den Programmiercode **76** eingeben;
4. Die Nummer des zu konfigurieren Benutzers **U** eingeben (1-4);
5. Die mit diesem Gerät verbundene Zimmernummer **S** eingeben (S zwischen 0 und 9, wobei 0 auch das Hauptgerät und den Nummern 1-9 die Nebengeräte angeben);
6. Die drei kurzen Bestätigungstöne abwarten und dann auflegen, oder mit einer anderen Programmierung fortfahren;
7. Wenn ein kurzer Ton und ein langer Ton zu hören ist, bedeutet dies, dass die Programmierung fehlgeschlagen ist; deswegen ist es nötig, aufzulegen und den Vorgang nach einer Überprüfung der Korrektheit der zu programmierende Daten bei Punkt 1 von Neuem zu beginnen.

Programmierung der Telefonnummer, die der Benutzer U wählt, wenn er einen Anruf der Sprechanlage entgegennimmt (888-28-U-N)

Jeder Benutzer muss eine Telefonnummer speichern, die automatisch beim Eingang eines Anrufs der Sprechanlage gewählt wird; für die Programmierung ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Mit einem an die Telefonzentrale angeschlossenen Telefon die interne Stelle anrufen, an die das FTDUO angeschlos-

sen ist, den Wählton und die drei nachfolgenden kurzen Töne abwarten;

2. Das Zugangspasswort **888** eingeben;
3. Den Programmiercode **28** eingeben;
4. Die Nummer des zu konfigurieren Benutzers **U** eingeben (1-4);
5. Die Telefonnummer **N** (interne Nummer der Telefonzentrale oder öffentliche Nummer), die mit dem Benutzer U verbunden werden soll; wenn die Telefonnummer eine Nummer des öffentlichen Rufnetzes ist, müssen zuerst die von der Telefonzentrale geforderten Zugangsziffern an das städtische Telefonnetz gespeichert werden (für FT208E 0 speichern)
6. mindestens 5 "warten und dann die drei kurze Bestätigungstöne und dann schließen Sie das Telefon oder mit einem anderen Programm fortzusetzen;
7. Wenn ein kurzer Ton und ein langer Ton zu hören ist, bedeutet dies, dass die Programmierung fehlgeschlagen ist; deswegen ist es nötig, aufzulegen und den Vorgang nach einer Überprüfung der Korrektheit der zu programmierende Daten bei Punkt 1 von Neuem zu beginnen.

Manuelles/automatisches Annehmen (888-75-U-1/0)

Bei Eingang eines Anrufs der Sprechanlage kann das Gerät FTDUO sowohl im automatischen als auch im manuellen Modus antworten. Das manuelle Annehmen ist besonders nützlich, wenn in derselben Wohnung außer der FTDUO-Schnittstelle noch weitere Sprechanlagen oder Videosprechanlagen vorhanden sind, da beim Eingang eines Anrufs alle Geräte läuten, und wenn die Schnittstelle FTDUO auf eine automatische Antwort programmiert wäre, würde sie immer als erste antworten; zur Verwaltung dieser Situation kann die Schnittstelle FTDUO auch im automatischen Modus belassen werden, es ist in diesem Fall jedoch nötig, den Parameter „**Verzögerungszeit für die Annahme eines Anrufs der Sprechanlage**“ (siehe folgende Programmierungen) in geeigneter Weise zu programmieren.

Für die Programmierung der manuellen oder automatischen Annahme ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Mit einem an die Telefonzentrale angeschlossenen Telefon die interne Stelle anrufen, an die das FTDUO angeschlossen ist, den Wählton und die drei nachfolgenden kurzen Töne abwarten;
2. Das Zugangspasswort **888** eingeben;
3. Den Programmiercode **75** eingeben;
4. Die Nummer des zu konfigurieren Benutzers **U** eingeben (1-4);
5. Für das manuelle Annehmen "**1**" (Werkseinstellung) und für das automatische Annehmen "**0**" eingeben;
6. Die drei kurzen Bestätigungstöne abwarten und dann auflegen, oder mit einer anderen Programmierung fortfahren;
7. Wenn ein kurzer Ton und ein langer Ton zu hören ist, bedeutet dies, dass die Programmierung fehlgeschlagen ist; deswegen ist es nötig, aufzulegen und den Vorgang nach einer Überprüfung der

Korrektheit der zu programmierende Daten bei Punkt 1 von Neuem zu beginnen.

Anzahl der Ruftöne vor der Annahme eines Telefonanrufs (888-62-SQ)

Diese Funktion ermöglicht es, die Anzahl der Ruftöne zu programmieren, nach denen die FTDUO-Schnittstelle einen Telefonanruf annimmt. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn das FTDUO parallel zu einem Telefon geschaltet ist; auf diese Weise hat der Benutzer beim Eingang eines Telefonanrufs eine bestimmte Anzahl von Ruftönen zur Verfügung, um zu antworten, danach nimmt das Gerät den Anruf automatisch an; wenn zum Beispiel die Anzahl der Ruftöne auf 5 (SQ=5) eingestellt ist, wird FTDUO erst nach 5 Ruftönen den Anruf entgegennehmen und so dem Benutzer die Zeit geben, manuell vom parallel geschalteten Telefon zu antworten.

Die gespeicherte Anzahl der Ruftöne gilt für alle Benutzer U1, U2, U3, U4.

Für die Programmierung der Anzahl der Ruftöne ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Mit einem an die Telefonzentrale angeschlossenen Telefon die interne Stelle anrufen, an die das FTDUO angeschlossen ist, den Wählton und die drei nachfolgenden kurzen Töne abwarten;
2. Das Zugangspasswort **888** eingeben;
3. Den Programmiercode **62** eingeben;
4. Die Anzahl der Ruftöne **SQ** (0-9) eingeben, dieser Parameter gilt für alle Benutzer U1, U2, U3, U4.
5. Die drei kurzen Bestätigungstöne abwarten und dann auflegen, oder mit einer anderen Programmierung fortfahren;
6. Wenn ein kurzer Ton und ein langer Ton zu hören ist, bedeutet dies, dass die Programmierung fehlgeschlagen ist; deswegen ist es nötig, aufzulegen und den Vorgang nach einer Überprüfung der Korrektheit der zu programmierende Daten bei Punkt 1 von Neuem zu beginnen.

Verzögerungszeit für das Annehmen eines Anrufs der Sprechanlage für die Benutzer U (888-79-U-R)

Diese Funktion erlaubt es, die Zeit zu programmieren, nach der die FTDUO-Schnittstelle die mit dem Benutzer U verbundene Telefonnummer wählt. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn sich in derselben Wohnung weitere Sprechanlagen oder Videosprechanlagen befinden; so hat der anwesende Benutzer Zeit, den Anruf der Sprechanlagen oder Videosprechanlagen entgegenzunehmen, während bei Abwesenheit nach dem Verstreichen der Verzögerungszeit der Anruf automatisch an die mit dem Benutzer verbundene Telefonnummer weitergeleitet wird.

Für jeden Benutzer U (U1, U2, U3, U4) kann eine unterschiedliche Verzögerungszeit zwischen 0 und 45 Sekunden mit Schritten von 5 Sekunden festgelegt werden.

Für die Programmierung der Verzögerungszeit ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Mit einem an die Telefonzentrale angeschlossenen Telefon die interne Stelle anrufen, an die das FTDUO angeschlossen ist, den Wählton und die drei nachfolgenden kurzen Töne abwarten;
2. Das Zugangspasswort **888** eingeben;
3. Den Programmiercode **79** eingeben;
4. Die Nummer des zu konfigurieren Benutzers **U** eingeben (1-4);
5. Die Verzögerungszeit **R** (0-9, wobei 0=keine Verzögerung, 1=5Sek., 2=10Sek., 3=15Sek., usw.);
6. Die drei kurzen Bestätigungstöne abwarten und dann auflegen, oder mit einer anderen Programmierung fortfahren;
7. Wenn ein kurzer Ton und ein langer Ton zu hören ist, bedeutet dies, dass die Programmierung fehlgeschlagen ist; deswegen ist es nötig, aufzulegen und den Vorgang nach einer Überprüfung der Korrektheit der zu programmierende Daten bei Punkt 1 von Neuem zu beginnen.

Programmierung der Zusatzbefehle (888-77-U-T-C-DDD)

Diese Funktion ermöglicht es jedem Benutzer U, die Tasten T (0-9) des eigenen Telefons für die direkte Aktivierung mehrerer für das Sprechanlagen system typischer Befehle zu benutzen. Die programmierbaren Befehle C sind wie folgt:

- 0**= Aktivierung Zusatzrelais (art.2281) mit Adresse DDD;
- 4**= Betätigung Elektroschloss der externen Stelle mit Adresse DDD;
- 6**= Erzwungenes Auflegen des Gesprächs;
- 9**= Anruf an einem Benutzer oder an die externe Stelle mit Adresse DDD.

Die mit den Tasten des eigenen Telefons verbundenen Befehle werden an das Gerät mit Adresse DDD gesandt.

Die Befehle können direkt während eines Sprechanlagenanrufs oder nach einem Telefonanruf von der FTDUO-Schnittstelle aktiviert werden. Für die Befehlsgabe muss auf der Tastatur des Telefons die Nummer gewählt werden, die sich aus der Nummer des Benutzers U, der mit dem Befehl verbundenen Nummer und der Taste # zusammensetzt.

Wenn zum Beispiel der Benutzer **U=1** die Taste **T=2** mit dem Befehl „Öffnen des Schlosses (**C=4**)“ der externe Stelle mit der Adresse **DDD=231** verbindet, muss zum Öffnen des Schlosses der externen Stelle **12#** gewählt werden.

Für die Programmierung muss folgendermaßen vorgegangen werden:

1. Mit einem an die Telefonzentrale angeschlossenen Telefon die interne Stelle anrufen, an die das FTDUO angeschlossen ist, den Wählton und die drei nachfolgenden kurzen Töne abwarten;
2. Das Zugangspasswort **888** eingeben;
3. Den Programmiercode **77** eingeben;
4. Die Nummer des zu konfigurieren Benutzers **U** eingeben (1-4);
5. Die Telefontaste **T** (0-9) drücken, mit der der Befehl aktiviert werden soll;
6. Die Nummer des Befehls **C** (0, 4, 6, 9)

drücken, der mit der zuvor gewählten Taste verbunden werden soll;

7. Die Adresse des Geräts **DDD** eingeben, die den Befehl aktivieren soll;
8. Die drei kurzen Bestätigungstöne abwarten und dann auflegen, oder mit einer anderen Programmierung fortfahren;
9. Wenn ein kurzer Ton und ein langer Ton zu hören ist, bedeutet dies, dass die Programmierung fehlgeschlagen ist; deswegen ist es nötig, aufzulegen und den Vorgang nach einer Überprüfung der Korrektheit der zu programmierende Daten bei Punkt 1 von Neuem zu beginnen.

IT GUIDA ALL'USO

In condizioni di riposo il LED rosso dell'interfaccia FTDUO lampeggia una sola volta, in tutti gli altri stati di funzionamento il LED lampeggia tre volte di seguito.

All'arrivo di una chiamata dall'impianto citofonico, squillano i telefoni abilitati a ricevere la chiamata (con le impostazioni di fabbrica e con la centrale FT208E squillano tutti i telefoni collegati alla centrale).

Se è stata programmata la risposta manuale, sollevare la cornetta del telefono e premere il tasto # per collegarsi con il posto esterno, per aprire la porta durante la conversazione, premere il tasto #; in questa fase è anche possibile attivare i comandi aggiuntivi, qualora programmati (vedi capitolo "**Programmazione dei comandi aggiuntivi**") componendo il relativo codice seguito dal tasto #.

Se è stata programmata la risposta automatica sollevando la cornetta del telefono ci si collega automaticamente con il posto esterno, per aprire la porta durante la conversazione, premere il tasto #; in questa fase è anche possibile attivare i comandi aggiuntivi con la stessa modalità descritta nel caso di risposta manuale.

Se l'interno telefonico chiamato risulta occupato, la connessione è rifiutata ed il posto esterno citofonico ritorna libero.

La durata di una conversazione citofonica è di circa 90 secondi, compresa la fase di chiamata, trascorsi i quali la connessione cade a meno che dal posto esterno non si esegua la procedura per prolungare il tempo di altri 90 secondi (vedi manuale di prodotto del posto esterno presente nell'impianto).

Per aprire la serratura al di fuori di una conversazione, occorre programmare opportunamente i comandi aggiuntivi (comando C=4) come indicato nel capitolo "**Programmazione dei comandi aggiuntivi**" e poi, da un telefono collegato alla centrale telefonica, chiamare l'interno a cui è collegata l'interfaccia FTDUO, dopo il tono di chiamata attendere tre brevi toni e comporre il codice a due cifre programmato in precedenza seguito dal tasto #, se la procedura è corretta si sentiranno tre brevi toni di conferma.

Per collegarsi in fonia con il posto esterno, senza che sia arrivata una chiamata citofonica, occorre programmare opportunamente i comandi aggiuntivi (comando C=9, chiamata a utente o posto esterno) come indicato nel capitolo "**Programmazione dei comandi aggiuntivi**" e poi, da un telefono collegato alla centrale telefonica, chiamare l'interno a cui è collegata l'interfaccia FTDUO, dopo il tono di chiamata attendere tre brevi toni e comporre il codice a due cifre programmato in precedenza seguito dal tasto #, se la procedura è corretta si sentiranno tre brevi toni di conferma e ci si collegherà in fonia con il posto esterno.

EN OPERATIONS

In stand-by the red LED of the FTDUO interface blinks only once, in all the other operating modes it blinks three times consecutively.

When a call from the intercom system arrives, the telephones programmed to receive a call will ring (using the factory settings and with the Farfisa FT208E, all the telephones connected to the PABX will ring).

*If "manual answering" has been set, lift the handset of the telephone and press the # key to connect with the door station. To release the door lock during the conversation, press the # key; in this situation it is also possible to activate additional commands, if programmed, by dialing the correct code followed by the # key (see section "**Programming of additional commands**").*

If "automatic answering" has been set, by lifting the handset of the telephone, automatically you will be connected with the door station, to release the door lock during the conversation, press the # key; in this situation it is also possible to activate additional commands, with the same operations described in the "manual answering" mode. If the called extension is engaged, the connection is denied and the intercom door station reverts to free.

Intercom conversation lasts 90 seconds, including the ringing time, after which the communication is closed unless from the door station is enabled the procedure to extend the conversation time for additional 90 seconds (see product manual for the door station installed in the system).

*To release the door lock, outside a conversation, it is required to program properly the additional commands (command C=4 "door lock release of door station with address DDD") as reported in "**Programming of additional commands**" and then, from a telephone connected to the PABX, call the extension to which it is connected the FTDUO interface, after the calling tone, wait for three short beeps and then dial the two digit code, previously programmed, followed by the # key, if the procedure is correct you will get three short beeps to confirm the operation.*

*To communicate with the door station, without a call arriving, it is required to program properly the additional commands (command C=9 "calling an user or a door station with address DDD") as reported in the section "**Programming of additional commands**" and then, from a telephone connected to the PABX, call the extension to which it is connected the FTDUO interface, after the calling tone, wait for three short beeps and then dial the two digit code, previously programmed, followed by the # key, if the procedure is correct you will get three short beeps to confirm the operation and the telephone will be connected with the door station.*

FR GUIDE UTILISATEUR

En conditions de repos la LED rouge de l'interface FTDUO clignote une seule fois, dans tous les autres états de fonctionnement la LED clignote trois fois de suite. A l'arrivée d'un appel de l'installation d'interphone, les téléphones habilités à recevoir l'appel sonnent (avec les configurations d'usine et avec la centrale FT208E tous les téléphones accordés à la centrale sonnent). Si la réponse manuelle a été programmée, soulever le combiné du téléphone et appuyer la touche # pour se raccorder avec le poste externe, pour ouvrir la porte pensant la conversation, après la touche #; dans cette phase il est également possible d'activer les commandes supplémentaires, si elles sont programmées (voir chapitre "**Programmation des commandes supplémentaires**") en composant le code relatif suivi par la touche #. Si la réponse automatique a été programmée en soulevant le combiné du téléphone on s'y raccorde automatiquement avec le poste externe, pour ouvrir la porte pendant la conversation, appuyer la touche #; dans cette phase il est également possible d'activer les commandes supplémentaires avec la même modalité décrite dans le cas de réponse manuelle. Si le poste téléphone appelé s'avère occupé, la connexion est refusée et le poste externe d'interphone redevient libre. La durée d'une conversation est d'environ 90 secondes, y comprise la phase d'appel, une fois écoulé ce temps la connexion s'interrompt à moins que du poste externe on n'effectue la procédure pour prolonger le temps de 90 secondes supplémentaires (voir manuel de produit du poste externe présent dans l'installation). Pour ouvrir la serrure hors d'une conversation, il faut programmer de façon opportune les commandes supplémentaires (commande C=4) comme indiqué dans le chapitre "**Programmation des commandes supplémentaires**" et ensuite, d'un téléphone raccordé à la centrale téléphonique, appeler le poste auquel est raccordée l'interface FTDUO, après la tonalité d'appel attendre trois brèves tonalités et composer le code à deux chiffres programmé précédemment suivi par la touche #, si la procédure est correcte on entendra trois brèves tons de confirmation. Pour se raccorder en phonie avec le poste externe, sans que soit arrivé un appel, il faut programmer les commandes supplémentaires (commande C=9, appel à utilisateur ou plaque de rue) comme indiqué dans le chapitre "**Programmation des commandes supplémentaires**" et ensuite, d'un téléphone appeler le poste auquel est raccordée l'interface FTDUO, après la tonalité d'appel attendre trois brèves tonalités et composer le code à deux chiffres programmé précédemment suivi par la touche #, si la procédure est correcte on entendra trois brèves tons de confirmation et on se raccordera en mode phonie avec le poste externe.

ES GUÍA AL USO

En condiciones de reposo el LED rojo de la interfaz FTDUO centellea una sola vez, en todos los otros estados de funcionamiento el LED centellea tres veces seguidas. A la llegada de una llamada de la instalación de intercomunicación, suenan los teléfonos habilitados para recibir la llamada (con los planteos de fábrica y con la central FT208E suenan todos los teléfonos conectados a la central).

Si se ha programado la respuesta manual, levante el auricular del teléfono y pulse # para conectarse con la placa de calle, para abrir la puerta durante la conversación, pulse la tecla #; en esta fase también es posible activar los mandos adicionales, si están programados (véase el capítulo "**Programación de los mandos adicionales**") componiendo el respectivo código seguido por la tecla #.

Si se ha programado la respuesta automática levantando el auricular del teléfono, se conecta automáticamente con la placa de calle, para abrir la puerta durante la conversación, pulse la tecla #; en esta fase también es posible activar los mandos adicionales con la misma modalidad descrita en el caso de respuesta manual. Si el anexo llamado está ocupado, la conexión es rechazada y la placa de calle de intercomunicación queda libre.

La duración de una conversación de intercomunicación es de unos 90 segundos, incluyendo la fase de llamada, transcurridos estos, la conexión se interrumpe a menos que desde la placa de calle o se efectúe el procedimiento para prolongar el tiempo por otros 90 segundos (véase el manual del producto de la placa de calle presente en la instalación).

Para abrir la cerradura fuera de una conversación es necesario programar adecuadamente los mandos adicionales (mando C=4) como se indica en el capítulo "**Programación de los mandos adicionales**" y luego, desde un teléfono conectado a la central telefónica, llamar al anexo al que está conectada la interfaz FTDUO, después del tono de llamada espere tres breves tonos y marque el código de dos cifras programado precedentemente seguido por la tecla #, si el procedimiento es correcto, se oirán tres breves tonos de confirmación.

Para conectarse con la placa de calle sin que haya llegado una llamada, es necesario programar los mandos adicionales (mando C=9, llamada a usuario o placa de calle) como se indica en el capítulo "**Programación de los mandos adicionales**" y luego desde un teléfono conectado a la central telefónica, llamar al anexo al que está conectada la interfaz FTDUO, después del tono de llamada esperar tres breves tonos y componer el código de dos cifras programado precedentemente seguido por la tecla #, si el procedimiento es correcto, se oirán tres breves tonos de confirmación y se conectará en fonía con la placa de calle.

PT GUIA DE USO

Em condições de repouso, o LED vermelho da interface FTDUO pisca só uma vez, em todos os outros estados de funcionamento, o LED pisca três vezes seguidas. Ao chegar uma chamada da instalação do interfone, tocam os telefones habilitados a receber a chamada (com as definições de fábrica e com a central FT208E tocam todos os telefones ligados à central).

Se foi programada a resposta manual, levantar o aparelho do telefone e premer a tecla # para se ligar com a botoneira, para abrir a porta durante a conversa, premer a tecla #; nesta fase é possível também ativar os comandos adicionais, quando programados (ver o capítulo "**Programação dos comandos adicionais**") compondo o relativo código seguido pela tecla #.

Se foi programada a resposta automática, ao levantar o aparelho do telefone nos ligamos automaticamente com a botoneira, para abrir a porta durante a conversa, premer a tecla #; nesta fase é possível também ativar os comandos adicionais, com a mesma modalidade descrita no caso de resposta manual. Se o interno telefónico chamado estiver ocupado, a ligação é recusada e a botoneira do interfone volta livre.

A duração de uma conversa pelo interfone é de cerca 90 segundos, compreendida a fase de chamada, transcorridos os quais a ligação cai a menos do que da botoneira não se realize o procedimento para prolongar o tempo de mais 90 segundos (ver o manual do produto da botoneira presente na instalação).

Para abrir a fechadura fora de uma conversa, é preciso programar adequadamente os comandos adicionais (comando C=4) como indicado no capítulo "**Programação dos comandos adicionais**" e depois, por um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior ao qual está ligado à interface FTDUO, depois o tom de chamada aguardar três breves tons e compor o código com dois algarismos, programado anteriormente seguido pela tecla #, se o procedimento estiver correto se ouvirão três breves tons de confirmação.

Para se ligar em fonía com o lugar externo, sem que tenha chegada uma chamada do interfone, é preciso programar adequadamente os comandos adicionais (comando C=9) como indicado no capítulo "**Programação dos comandos adicionais**" e depois, por um telefone ligado à central telefónica, chamar o interior ao qual está ligado à interface FTDUO, depois o tom de chamada aguardar três breves tons e compor o código com dois algarismos, programado anteriormente seguido pela tecla #, se o procedimento estiver correto se ouvirão três breves tons de confirmação e deve-se ligar em fonía com a botoneira.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

Im Ruhezustand blinkt das rote LED der FTDUO-Schnittstelle einmal, in allen anderen Betriebszuständen blinkt das LED dreimal in Folge. Beim Eingang eines Anrufs der Sprechanlage läuten die zur Annahme des Anrufs zugelassenen Telefone (mit den Werkseinstellungen und der Zentrale FT208E läuten alle mit der Zentrale verbundenen Telefone). Wenn die manuelle Annahme programmiert wurde, heben sie den Hörer des Telefons und drücken Sie die Taste #, um sich mit der externen Stelle zu verbinden; zum Öffnen der Tür während der Konversation drücken Sie die Taste #; in dieser Phase ist es auch möglich, die Zusatzbefehle zu aktivieren, sofern sie programmiert sind (siehe Kapitel „**Programmierung der Zusatzbefehle**“), durch Wählen des entsprechenden Codes gefolgt von Taste #. Wenn die automatische Annahme programmiert wurde verbindet man sich durch Heben des Hörers automatisch mit der externen Stelle; zum Öffnen der Tür während der Konversation drücken Sie die Taste #; in dieser Phase ist es auch möglich, die Zusatzbefehle mit derselben Vorgangsweise, die für die manuelle Annahme beschrieben wurde, zu aktivieren. Wenn die interne Stelle besetzt ist, wird die Verbindung abgewiesen und die externe Stelle der Sprechanlage wird wieder frei. Die Dauer einer Konversation der Sprechanlage beträgt einschließlich der Rufphase ca. 90 Sekunden, danach bricht die Verbindung ab, wenn von der externen Stelle nicht der Vorgang zur Verlängerung der Zeit um weitere 90 Sekunden durchgeführt wird (siehe Handbuch des Produkts der externen Stelle der Anlage). Um das Schloss außerhalb einer Konversation zu öffnen, müssen die Zusatzprogramme entsprechend programmiert werden (Befehl C=4), wie im Kapitel „**Programmierung der Zusatzbefehle**“ angegeben, und danach muss die mit der FTDUO-Schnittstelle verbundene interne Stelle von einem mit der Telefonzentrale verbundenen Telefon angerufen werden; nach dem Ruf ton warten Sie die drei kurzen Töne ab und wählen Sie den vorher programmierten zweistelligen Code gefolgt von Taste #; wenn der Vorgang korrekt ausgeführt wurde, sind drei kurze Bestätigungstöne zu hören. Um sich mit der externen Stelle zu verbinden, ohne dass ein Sprechanlagenanruf eingeht, müssen die Zusatzprogramme entsprechend programmiert werden (Befehl C=9, Anruf an Benutzer oder externe Stelle), wie im Kapitel „**Programmierung der Zusatzbefehle**“ angegeben, und danach muss die mit der FTDUO-Schnittstelle verbundene interne Stelle von einem mit der Telefonzentrale verbundenen Telefon angerufen werden; nach dem Ruf ton warten Sie die drei kurzen Töne ab und wählen Sie den vorher programmierten zweistelligen Code gefolgt von Taste #; wenn der Vorgang korrekt ausgeführt wurde, sind drei kurze Bestätigungstöne zu hören.

IT Norme per la sicurezza

Le norme per la sicurezza, elencate di seguito, devono essere scrupolosamente rispettate durante l'installazione, l'uso, la manutenzione e la riparazione del dispositivo; il prodotto deve essere usato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato. ACI Farfisa non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio del prodotto.

1. Prestare attenzione ai simboli indicanti un fulmine con freccia all'interno di un triangolo: indicano la presenza di tensioni pericolose.
2. Prestare attenzione ai simboli indicanti un punto esclamativo all'interno di un triangolo: indicano di procedere con la massima attenzione, poiché sussistono situazioni di potenziale pericolo.
3. Il prodotto è stato progettato nel rispetto delle norme vigenti, l'installazione dovrà avvenire in impianti conformi anch'essi alle norme vigenti.
4. È necessario prevedere nell'impianto elettrico dell'edificio, a monte del prodotto, un appropriato interruttore bipolare di sezionamento e protezione facilmente raggiungibile, che consenta l'interruzione dell'alimentazione dell'impianto citofonico in caso di guasto.
5. Prima di effettuare qualsiasi intervento all'interno o all'esterno del prodotto (pulizia, manutenzione, ecc.) scollegare l'impianto citofonico dalla rete di alimentazione.
6. Per qualsiasi intervento di riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro assistenza tecnico autorizzato.
7. Fissare il prodotto in modo stabile ed installarlo in un locale aerato, lontano da fonti di calore e di umidità; tenere conto delle fessure di aerazione, che non andranno mai e in nessun caso ostruite.
8. Apparecchi cito/telefonici (telefono, fax, citofono, ecc.) con parti metalliche scoperte, in caso di temporali, possono dar luogo a brevi tensioni elevate e quindi non vanno toccati.
9. Non collegare il prodotto ad altre apparecchiature elettriche o elettroniche che non siano state progettate per essere abbinate ad esso.
10. Non installare il prodotto in ambienti potenzialmente esplosivi.
11. Fare riferimento al paragrafo "Dati tecnici" per avere informazioni riguardanti le caratteristiche tecniche di utilizzo del prodotto.
12. Collegare all'impianto le apposite protezioni relative alla linea di alimentazione e quelle relative alle linee telefoniche, esse devono essere connesse alla terra dell'edificio.
13. Per l'alimentazione del dispositivo e delle apparecchiature collegate, si consiglia l'uso di un gruppo di continuità ON-LINE a doppia conversione.
14. Le installazioni telefoniche devono essere eseguite solamente da personale specializzato.
15. Non è permessa l'installazione e la connessione di terminali telefonici alla rete telefonica pubblica che non rispettano le norme vigenti.
16. Prima di dare tensione all'impianto assicurarsi che il prodotto sia installato come prescritto.
17. Non introdurre oggetti, liquidi o polveri né usare spray all'interno del prodotto.
18. Non aprire la carcassa del prodotto, in quanto all'interno non sono presenti parti manutenibili dall'utente. In caso di necessità rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
19. In caso di fughe di gas nell'ambiente non utilizzare il telefono per segnalare l'emergenza.
20. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

EN Safety recommendations

Safety precautions, listed below, must be strictly followed during the use, maintenance and repairing of this product; the product must be used exclusively for the purpose for which it was designed. ACI Farfisa will not be held responsible for any damage resulting from improper use of the product.

1. *Pay attention to the symbol showing a lightning bolt with an arrow inside a triangle: this indicates the presence of dangerous voltages.*
2. *Pay attention to the symbol showing an exclamation mark inside a triangle: this tells you to proceed with extreme caution, as it indicates situations of potential danger.*
3. *The product has been designed in compliance with current laws, and it must be installed in systems which themselves comply with current laws.*
4. *In the building's electrical circuit, upstream of the product, a suitable double pole cut-out switch must be installed, this must be easily accessible and allow the intercom device to be isolated in the event of malfunction.*
5. *Prior to carrying out any work on the inside or outside of the product (cleaning, maintenance etc.), disconnect the intercom device from the power supply.*
6. *Any repair work must be carried out exclusively by an authorised technical assistance centre.*
7. *The product must be fixed firmly and installed in a well-ventilated place, away from sources of heat and humidity; bear in mind that ventilation grilles should never under any circumstances be obstructed.*
8. *In the event of thunderstorms, intercom/telephone devices (phone, fax, intercom etc.) with external metal parts can give rise to brief power surges, and should not be touched.*
9. *Do not connect the product to other electric or electronic appliances which have not been designed to be used with it.*
10. *Do not install the product in potentially explosive environments.*
11. *Refer to the paragraph "Technical data" for information about the technical specifications for using the product.*
12. *Connect the system to the relevant protection circuits for the power supply and the telephone line; these must be duly earthed.*
13. *For the power supply of the device and the appliances connected to it, it is advisable to use an on-line double conversion UPS unit.*
14. *Telephone installation must be carried out only by specialised personnel.*
15. *Phone terminals which do not comply with current legislation are not allowed to be installed and connected to the public telephone system.*
16. *Before switching on the power supply, ensure that the product is installed correctly.*
17. *Do not introduce objects, liquids or powders, or use sprays on the interior of the product.*
18. *Do not open the outer case of the product, as the parts inside cannot be maintained by the user. If you need assistance, please contact an authorised help centre.*
19. *In the event of a gas leak, do not use the phone to call the emergency services.*
20. *Packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene etc.) must not be left within reach of children, as they could be dangerous.*



FR Normes pour la sécurité

Les normes pour la sécurité, citées ci-après, doivent être scrupuleusement respectées pendant l'installation, l'utilisation, l'entretien et la réparation du dispositif ; le produit doit être utilisé exclusivement pour le but pour lequel il a été projeté. ACI Farfisa ne peut être jugée responsable pour des dommages éventuels découlant d'un usage impropre du produit.

1. Prêter attention aux symboles indiquant un éclair avec flèche à l'intérieur d'un triangle: ils indiquent la présence de tensions dangereuses.
2. Prêter attention aux symboles indiquant un point d'exclamation à l'intérieur d'un triangle: ils indiquent de continuer avec la plus grande attention, car des situations de danger potentiel.
3. Le produit a été projeté dans le respect des normes en vigueur, l'installation devra s'effectuer dans des installations conformes elles aussi aux normes en vigueur.
4. Il est nécessaire de prévoir dans l'installation électrique de l'édifice, en amont du produit, un interrupteur bipolaire de sectionnement et de protection qui soit facilement accessible et qui permette la coupure de l'alimentation de l'installation d'interphone en cas de panne.
5. Avant d'effectuer toute intervention à l'intérieur ou à l'extérieur du produit (nettoyage, entretien, etc.) débrancher l'installation d'interphone du réseau d'alimentation.
6. Pour toute intervention de réparation vous adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisé.
7. Fixer le produit de façon stable et l'installer dans un local ventilé, loin de sources de chaleur et d'humidité ; tenir compte des fentes d'aération, qui ne devront jamais et en aucun cas bouchées.
8. Interphones/ appareils téléphoniques (téléphone, fax, interphone, etc.) avec parties métalliques découvertes, en cas d'orages, peuvent donner lieu à de brèves tensions élevées et donc ne doivent pas être touchées.
9. Ne pas raccorder le produit à d'autres appareils électriques ou électroniques qui n'aient pas été projetées pour être associées à celui-ci.
10. Ne pas installer le produit dans des zones potentiellement explosives.
11. Faire référence au paragraphe "Données techniques" pour obtenir les caractéristiques d'utilisation du produit.
12. Raccorder à l'installation les protections relatives spéciales à la ligne d'alimentation et celles relatives aux lignes téléphoniques, elles doivent être raccordées à terre de l'édifice.
13. Pour l'alimentation du dispositif et des appareillages raccordées, il est conseillé d'utiliser un groupe de continuité ON LINE à double conversion.
14. Les installations téléphoniques doivent être exécutées uniquement par du personnel spécialisé.
15. L'installation n'est pas permise et la connexion au réseau téléphonique public qui ne respectent pas les normes en vigueur.
16. Avant d'alimenter l'installation s'assurer que le produit soit installé comme prescrit
17. Ne pas introduire d'objets, liquides ou poussières ni utiliser de vaporisateurs à l'intérieur du produit.
18. Ne pas ouvrir la carcasse du produit, car à l'intérieur il n'y a aucune partie devant être entretenue par l'utilisateur. En cas de nécessité, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
19. En cas de fuites de gaz dans l'environnement ne pas utiliser le téléphone pour signaler l'urgence.
20. Les éléments de l'emballage (sachets plastique, polystyrène expansé, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car sources de danger potentiels.



ES Normas para la seguridad

Las normas para la seguridad listadas a continuación, deben ser escrupulosamente respetadas durante la instalación, el uso, el mantenimiento y reparación del dispositivo; el producto debe usarse exclusivamente para el fin para el cual ha sido diseñado. ACI Farfisa no puede hacerse responsable por eventuales daños derivados de un uso impropio del producto.

1. Preste atención al símbolo de un rayo con flecha dentro de un triángulo: indica la presencia de tensiones peligrosas.
2. Preste atención al símbolo de un signo de exclamación dentro de un triángulo: indica que se debe proceder con la máxima atención puesto que subsisten situaciones de peligro potencial.
3. El producto ha sido diseñado en el respeto de las normas vigentes; la instalación deberá efectuarse en instalaciones conformes estas también con las normas vigentes.
4. Es necesario prever en la instalación eléctrica del edificio, a monte del producto, un adecuado interruptor bipolar de seccionamiento y protección al alcance de la mano, que permita la interrupción de la alimentación de la instalación de intercomunicación en caso de avería.
5. Antes de efectuar toda intervención en el interior o en el exterior del producto (limpieza, mantenimiento, etc.) desconecte la instalación de intercomunicación de la red de alimentación.
6. Para cualquier intervención de reparación diríjase exclusivamente a un centro de asistencia técnica autorizado.
7. Fije el producto en modo estable e instálelo en un lugar aireado, lejos de fuentes de calor y humedad; tenga en cuenta las fisuras de aireación que nunca deben ser obstruidas.
8. En caso de tempestad, los aparatos intercomunicadores, teléfonos, fax, interfonos, etc. con piezas metálicas descubiertas, pueden ocasionar tensiones elevadas y por lo tanto no deben tocarse.
9. No conecte el producto a otros equipos eléctricos o electrónicos que no hayan sido diseñados para ser acoplados con este.
10. No instale el producto en ambientes potencialmente explosivos.
11. Consulte el párrafo "Datos técnicos" para obtener informaciones sobre las características técnicas de uso del producto.
12. Conecte a la instalación las protecciones correspondientes de la línea de alimentación y las de las líneas telefónicas; estas deben estar conectadas a la conexión de tierra del edificio.
13. Para la alimentación del dispositivo y de los equipos conectados, se aconseja el uso de un grupo de continuidad ON LINE de doble conversión.
14. Las instalaciones telefónicas deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado.
15. No está permitida la instalación y la conexión de terminales telefónicos a la red telefónica pública que no respeten las normas vigentes.
16. Antes de poner en tensión la instalación, asegúrese que el producto haya sido instalado como prescrito.
17. No introduzca objetos, líquidos o polvo ni aerosoles en el interior de producto.
18. No abra el chasis del producto, en su interior no hay piezas en las que el usuario deba hacer operaciones de mantenimiento. En caso de necesidad diríjase a un centro de asistencia autorizado.
19. En caso de fugas de gas en el ambiente, no utilice el teléfono para señalar la emergencia.
20. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestirol, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños puesto que son potenciales fuentes de peligro.



PT Normas para a segurança

As normas para a segurança, listadas a seguir, devem ser rigorosamente respeitadas durante a instalação, o uso, a manutenção e o reparo do dispositivo; o produto deve ser usado exclusivamente para o fim para o qual foi projetado. ACI Farfisa não pode ser considerada responsável por possíveis danos derivados de um uso impróprio do produto.

1. Prestar atenção aos símbolos indicados por um raio, com seta no interior de um triângulo: indicam a presença de tensões perigosas.
2. Prestar atenção aos símbolos indicados com um ponto de exclamação no interior de um triângulo: indicam para proceder com a máxima atenção, pois subsistem situações de potencial perigo.
3. O produto foi projetado dentro do respeito das normas vigentes, a instalação deverá ocorrer em instalações elas também, conformes com as normas vigentes.
4. É necessário prover na instalação eléctrica do prédio, a montante do produto, um interruptor bipolar apropriado, de secionamento e proteção facilmente alcançáveis, que permita a interrupção da alimentação da instalação do interfone, em caso de avaria.
5. Antes de efectuar qualquer intervenção no interior ou no exterior do produto (limpeza, manutenção, etc.), desligar a instalação do interfone da rede de alimentação.
6. Para qualquer intervenção de reparo, dirigir-se exclusivamente a um centro de assistência técnica autorizado.
7. Fixar o produto de modo estável e instalar o mesmo num local arejado, afastado de fontes de calor e umidade; levar em conta as fissuras de aeração que nunca devem e em nenhum caso obstruídas.
8. Aparelhos de interfone/telefónicos (telefone, fax, interfone, etc.) com partes metálicas descobertas, no caso de temporais, podem dar lugar a breves tensões elevadas e, deste modo, não devem ser tocados.
9. Não ligar o produto a outros equipamentos eléctricos ou electrónicos que não tenham sido projetados para serem combinados a ele.
10. Não instalar o produto em ambientes potencialmente explosivos.
11. Consultar o parágrafo "Dados técnicos" para ter informações referentes às características técnicas de utilização do produto.
12. Ligar à instalação as proteções adequadas relativas à linha de alimentação e aquelas relativas às linhas telefónicas, elas devem ser ligadas à ligação terra do prédio.
13. Para a alimentação do dispositivo e os equipamentos ligados, se aconselha o uso de um grupo de continuidade ON-LINE com dupla conversão.
14. As instalações telefónicas devem ser efectuadas só por pessoal especializado.
15. Não é permitida a instalação e a ligação de terminais telefónicos à rede telefónica pública que não respeitem as normas vigentes.
16. Antes de aplicar tensão na instalação, assegurar-se que o produto esteja instalado como prescrito.
17. Não inserir objectos, líquidos ou pós nem usar vaporizadores no interior do produto.
18. Não abrir a carcaça do produto pois no interior não estão presentes partes cuja manutenção possa ser efectuada pelo utilizador. No caso de necessidade, dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
19. No caso de fugas de gás no ambiente, não utilizar o telefone para sinalizar a emergência.
20. Os elementos da embalagem (sacos de plástico, espuma de poliestireno, etc.) não devem ser deixados ao alcance dos miúdos por serem fontes potenciais perigo.



DE Sicherheitsnormen

Die im Folgenden aufgezählten Sicherheitsnormen müssen gewissenhaft während der Installation, des Gebrauchs, der Wartung und der Reparatur des Geräts eingehalten werden; das Produkt darf ausschließlich zum Zweck, für den es entworfen wurde, benutzt werden. ACI Farfisa übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden, die durch unzumutbaren Gebrauch des Produkts entstehen.

1. *Achten Sie auf Symbole, die einen Blitz mit Pfeil im Inneren eines Dreiecks zeigen: Sie geben das Vorhandensein von gefährlichen Spannungen an.*
2. *Achten Sie auf Symbole die ein Ausrufezeichen im Inneren eines Dreiecks zeigen: Sie weisen auf die Notwendigkeit hin, mit höchster Aufmerksamkeit vorzugehen, da potentielle Gefahrensituationen besteht.*
3. *Das Produkt ist unter Beachtung der geltenden Bestimmungen hergestellt, die Installation muss in Anlagen erfolgen, die ebenfalls den geltenden Bestimmungen entsprechen.*
4. *Es ist nötig, in der elektrischen Anlage des Gebäudes vor dem Produkt einen geeigneten bipolaren Unterbrecheschalter und eine leicht zugängliche Sicherung vorzusehen, die das Unterbrechen der Stromversorgung der Sprechanlage im Fall einer Störung ermöglicht.*
5. *Vor dem Ausführen einer jeglichen Tätigkeit im Inneren oder Äußeren des Produkts (Reinigung, Wartung, etc.) trennen Sie die Sprechanlage vom Stromnetz.*
6. *Für alle Reparaturarbeiten wenden Sie sich ausschließlich an ein autorisiertes technisches Kundendienstzentrum.*
7. *Sorgen Sie für eine stabile Befestigung des Produkts und installieren Sie es in einem gut gelüftetem Raum, fern von Wärmequellen und Feuchtigkeit; beachten Sie die Lüftungsschlitze, die niemals und in keinem Fall behindert werden sollten.*
8. *Sprech- und Telefonapparate (Telefon, Fax, Sprechanlage, etc.) mit freiliegenden Metallteilen können im Falle von Gewittern kurze Hochspannungen aufweisen und sollten daher nicht berührt werden.*
9. *Verbinden Sie das Produkt nicht mit anderen elektrischen oder elektronischen Apparaten, die nicht zur Verbindung mit ihm entworfen wurden.*
10. *Installieren Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.*
11. *Konsultieren Sie den Absatz „Technische Daten“ für Informationen zu den technischen Gebrauchseigenschaften des Produkts.*
12. *Verbinden geeignete Sicherungen zum Stromnetz und zum Telefonnetz mit der Anlage, diese müssen mit der Erdung des Gebäudes verbunden sein.*
13. *Für die Stromversorgung des Geräts und der verbundenen Apparate empfiehlt sich eine unterbrechungsfreie Stromversorgung mit doppelter Konversion.*
14. *Die Telefoninstallationen dürfen ausschließlich von spezialisiertem Personal durchgeführt werden.*
15. *Eine Installation und die Verbindung der Telefonterminals mit dem öffentlichen Telefonnetz unter Nichtbeachtung der geltenden Bestimmungen ist nicht erlaubt.*
16. *Bevor die Anlage unter Spannung gesetzt wird, ist sicherzustellen, dass das Produkt wie vorgeschrieben installiert wurde.*
17. *Führen Sie keine Gegenstände, Flüssigkeiten oder Staub ein und benützen Sie keine Sprays im Inneren des Produkts.*
18. *Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Produkts, da sich im Inneren keine durch den Benutzer zu wartenden Teile befinden. Im Bedarfsfall wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.*
19. *Im Falle von Gasaustritt im Raum benützen Sie nicht das Telefon, um den Notfall zu melden.*
20. *Die Verpackungselemente (Plastiktüten, Styropor, etc.) dürfen nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie mögliche Gefahrenquellen darstellen.*

IT MODALITA' ESTESA

La modalità estesa prevede la gestione di massimo 80 utenti (U1...U80) e si utilizza quando FTDUO deve trasferire tutte le chiamate citofoniche (max. 80) di un condominio verso massimo 80 numeri telefonici differenti.

A differenza della modalità standard in cui per ogni utente U è possibile personalizzare la programmazione master o slave, la password di accesso ai comandi, la risposta automatica o manuale, il tempo di ritardo prima della risposta alla chiamata citofonica, la modalità estesa prevede la programmazione di tutte le personalizzazioni solo in riferimento al primo utente e risultano uguali per tutti gli altri.

Per la definizione degli 80 indirizzi principali occorre, una volta collegato FTDUO ad una presa telefonica o ad un derivato interno di una centrale telefonica, impostare il primo indirizzo (di partenza) con la programmazione 888 74 1 'indirizzo compreso tra 001 e 121 (AAA=001 -121)' e in automatico FTDUO associa tutti gli indirizzi (es. da 100 a 179) agli 80 numeri telefonici che verranno inseriti con opportuna programmazione.

In questa modalità FTDUO può essere configurato come slave con numero di stanza S=1 (di fabbrica) e quindi all'interno dell'appartamento è necessario prevedere almeno un citofono master ed eventuali altri citofoni slave con numero di stanza diverso da 1.

Se FTDUO viene configurato come master allora non è obbligatorio utilizzare altri citofoni slave che nell'eventualità devono comunque prevedere numeri di stanza diversi da uno.

Quando un citofono effettua una chiamata intercomunicante all'interno dello stesso appartamento verso il numero di stanza '1', FTDUO riconosce la chiamata e la trasferisce al numero telefonico associato all'indirizzo DUO (AAA) che caratterizza il citofono chiamante. Le chiamate interne verso numeri di stanza diversi da 1 vengono ignorate da FTDUO.

PROGRAMMAZIONE.

Attivazione della modalità estesa:

(888-78-U-7)

Per eseguire tale programmazione occorre procedere come segue:

1. con un telefono chiamare il numero a cui risponde FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso 888;
3. digitare il codice di programmazione 78;
4. digitare per U il numero 1;
5. digitare il codice 7;
6. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione

EN EXTENDED MODE

Extended mode permits to manage up to 80 users (U1 ... U80) and is used for large DUO systems (maximum 80 users per each FTDUO), when all the users have similar requirements.

Unlike the standard mode, in which, for each user, you can customize the master or slave setting, the password to access to commands, automatic or manual response, the delay time before answering the intercom call, the extended mode permits all customizations to be set only once and in reference to the first user and remain the same for all the others.

For the definition of the 80 users' addresses you must connect FTDUO to a telephone socket or to an internal extension of a telephone exchange and you must set the first address (starting) with programming code 888 74 1 'address between 001 and 121 (AAA = 001 -121)'. FTDUO will automatically recognize the following 79 addresses and act according to its programming, if a call is started to any of the 80 addresses in its range. For example, if the first user address is set to "001",

FTDUO will recognize all the addresses in the range "1" to "80", if the first user address is set to "100", FTDUO will recognize all the addresses in the range "100" to "179". FTDUO in this mode can be configured as a slave with room number S = 1 (factory settings) and, in this case, inside the apartment is necessary to provide at least one master intercom and any other intercoms must be set with room number different from slave 1.

If FTDUO is configured as master, then it is not mandatory to use any slave intercoms that, if present, must be set necessarily with room number other than 1.

When an intercom with user address "AAA" makes a intercommunicating call, within the same apartment, to the room number '1', FTDUO recognizes it and transfers the call to the telephone number associated with the DUO address "AAA", that characterizes the caller intercom. Internal calls to room numbers other than 1 are ignored by FTDUO.

PROGRAMMING.

Activating extended mode:

(888-78-1-7)

To activate this mode, it is necessary to operate as follows:

1. with a telephone call the number to which FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;
2. type the password to access program-

FR MODE ÉTENDU

Le mode étendu permet de gérer jusqu'à 80 utilisateurs (U1 ... U80) et est utilisé pour les grands systèmes DUO (maximum 80 utilisateurs par FTDUO), lorsque tous les utilisateurs ont des exigences similaires.

Comme le mode standard, dans lequel, pour chaque utilisateur, Vous pouvez personnaliser le réglage maître ou esclave, le mot de passe pour accéder aux commandes, la réponse automatique ou manuelle, le délai avant de répondre à l'appel d'interphone, le mode étendu permet de définir toutes les personnalisations une seule fois et en fonction du premier utilisateur et Reste la même pour tous les autres. Pour la définition des adresses des utilisateurs de l'utilisateur, vous devez connecter FTDUO à une prise téléphonique ou à une extension interne d'une central téléphonique et vous devez définir la première adresse (démarrage) avec le code de programmation 888 741 entre 001 et 121 (AAA = 001-121) FTDUO reconnaîtra automatiquement les 79 adresses suivantes et agira en fonction de sa programmation, si un appel est lancé sur l'une des 80 adresses de sa gamme. Par exemple, si la première adresse utilisateur est définie à " 001 " FTDUO reconnaîtra toutes les adresses dans la gamme " 1 " à " 80 ", si la première adresse utilisateur est définie sur " 100 ". FTDUO reconnaîtra toutes les adresses dans la gamme " 100 " à " 179 "

FTDUO dans ce mode peut être configuré comme un esclave avec le numéro de pièce S = 1 (réglage d'usine) et dans ce cas, l'intérieur de l'appartement est nécessaire pour fournir au moins un interphone principal et tous les autres interphones doivent être réglés avec le numéro de pièce différent de l'esclave 1 .

Si FTDUO est configuré comme maître, il n'est pas obligatoire d'utiliser des interphones esclaves qui, si le présent doit être défini nécessairement avec un numéro de pièce autre que 1.

Lorsqu'un interphone avec l'adresse d'utilisateur "AAA" fait appel intercommunication, dans le même appartement, au numéro de pièce '1' FTDUO le reconnaît et transfère l'appel au numéro de téléphone associé à l'adresse DUO " AAA " qui caractérise l'interphone de l'appelant. Les appels internes aux numéros de pièce autres que 1 sont identifiés par FTDUO

LA PROGRAMMATION.

Activation du mode étendu:

(888-78-1-7)

Pour activer ce mode, il est nécessaire de

non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Per ritornare alla modalità standard effettuare il reset delle programmazioni 888-90-000.

Programmazione indirizzo DUO dell'utente iniziale U:

(888-74-U-AAA)

All'utente iniziale U, memorizzato nel dispositivo FTDUO, deve essere associato un indirizzo del sistema DUO Farfisa.

Una volta associato l'indirizzo di partenza tutti gli altri 79 indirizzi saranno assegnati a cascata (se per l'utente U si sceglie l'indirizzo 100, gli altri utenti saranno automaticamente gestiti come indirizzi da 101 a 179). Per eseguire tale programmazione occorre procedere come segue:

1. con un telefono chiamare il numero a cui risponde FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso 888;
3. digitare il codice di programmazione 74;
4. digitare per U il numero 1;
5. digitare l'indirizzo DUO → AAA (da 001 a 121) associato all'utente U;
6. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Programmazione numero di stanza per l'utente iniziale U

(888-76-U-S)

All'utente iniziale U, memorizzato nel dispositivo FTDUO, deve essere associato un numero di stanza che può essere 0 (MASTER) o 1 (SLAVE 1).

Una volta associato il numero di stanza per U a tutti gli altri 79 utenti sarà assegnato lo stesso numero di stanza (se per l'utente U si sceglie il numero di stanza 1, gli altri utenti saranno automaticamente gestiti come stanza 1).

Per eseguire tale programmazione occorre procedere come segue:

1. con un telefono chiamare il numero a cui risponde FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso 888;
3. digitare il codice di programmazione 76;
4. digitare per U il numero 1;
5. digitare il numero di stanza → S (da 0 a 1) associato all'utente U;
6. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;

ming, 888 if not previously modified;

3. Enter the programming code 78;

4. type 1;

5. enter the code 7;

6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;

7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

To return to standard mode it is necessary to load factory values entering the reset code 888-90-000.

Programmazione DUO address of the first user U:

(888-74-U-AAA)

The first address which is recognized by the FTDUO device must be programmed with the following procedure.

Once you have associated the first address, all other 79 addresses will be assigned in sequence (if for the user 1 is chosen address 100, other users will be automatically managed as addresses 101 to 179). To program the address, operate as follows:

1. with a telephone call the number to which FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;

2. type the password to access programming, 888 if not previously modified;

3. enter the programming code 74;

4. type for U the number 1; 5. type the address DUO → AAA (001 to 121) associated with the user U;

6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;

7. if you get a short beep, followed by a long beep it

means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.

Programmazione the room number of the device for the first user U:

(888-76-U-S)

The first user address, stored in the FTDUO device, must be associated with a room number which may be 0 (MASTER) or 1 (SLAVE 1).

The same room number will be associated to all the other addresses in the range of the FTDUO, it means all the other 79 addresses will be assigned the same room

funzionare come suit.

1. Avec un appareil téléphonique, faire le numéro de téléphone auquel FTDUO est connecté, attendez le ton d'appel et après trois bips courts ;

2. Tapez le mot de passe pour accéder à la programmation, 888 si pas précédemment modifié;

3. Entrez le code de programmation 78;

4. Type 1;

5. Entrez le code 7;

6. Attendez trois bips courts ce qui confirme que le code a été accepté, puis raccrochez le téléphone ou continuez avec une autre programmation;

7. Si vous recevez un bip court, cela signifie que la programmation a échoué, il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1 après avoir vérifié l'exactitude des codes à saisir.

Pour revenir au mode standard, il est nécessaire de revenir aux valeurs d'usine entrant dans le code de réinitialisation 888-90-000.

Programmation duo

adresse du premier utilisateur U:

(888-74-U-AAA)

La première adresse reconnue par l'appareil FTDUO doit être programmée avec la procédure suivante

Une fois que vous avez associé la première adresse, toutes les autres 79 adresses seront attribuées en séquence (si, pour l'utilisateur 1, l'adresse 100 est choisie, les autres utilisateurs seront automatiquement gérés en adresses 101 à 179). Pour programmer l'adresse, opérez comme suit.

1. Avec un appareil téléphonique composer le numéro de téléphone auquel FTDUO est connecté, attendez la tonalité d'appel et après trois bips courts;

2. Tapez le mot de passe pour accéder à la programmation, 888 si pas précédemment modifié;

3. Entrez le code de programmation 74;

4. Tapez pour U le numéro 1;

5. Tapez l'adresse DUO AAA (001 à 121) associée à l'utilisateur U;

6. Attendez trois bips courts qui confirment que le code a été accepté, puis raccrochez le téléphone ou continuez avec une autre programmation;

7. Si vous recevez un bip court, suivi d'un bip long, cela signifie que la programmation a échoué, il est nécessaire de raccrocher le téléphone et de recommencer la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié la validité du code à saisir.

Programmation du numéro de pièce pour le premier utilisateur U:

(888-76-U-S)

7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Programmazione del numero telefonico che l'utente U compone quando riceve una chiamata citofonica:

(888-29-U-N)

Per eseguire tale programmazione occorre procedere come segue:

1. con un telefono chiamare il numero a cui risponde FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso 888;
3. digitare il codice di programmazione 29;
4. digitare il numero dell'utente U che si intende configurare (da 10, primo utente, a 89, ottantesimo utente);
5. digitare il numero di telefono da associare all'utente U. Esempio: 888 29 10 061111 associa il numero di telefono 061111 al primo utente (che potrebbe essere il 100). 888 29 89 061234 associa all'ottantesimo utente (nell'esempio scelto, si tratta dell'indirizzo 179) il numero di telefono 061234;
6. attendere almeno 5" dalla digitazione dell'ultima cifra e i tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Programmazione della chiusura conversazione in corrispondenza all'apertura serratura:

(888-99-1/0-6)

FTDUO può essere impostato in modo che successivamente al comando di apertura porta (tasto #) interrompa automaticamente la comunicazione citofonica e telefonica.

Per abilitare o disabilitare la modalità di interruzione automatica procedere come segue:

1. con un telefono chiamare il numero a cui risponde FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso 888;
3. digitare il codice di programmazione 99;
4. digitare 1 per attivare la chiusura automatica oppure 0 per tornare alla modalità standard;
5. digitare il codice 6;
6. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
7. se si ascolta un tono breve ed un tono

number (if for the user 1 you choose the room number 1, other users will be automatically managed as room 1).

To store the room number, operate as follows:

1. *with a telephone call the number to which FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;*
2. *type the password to access programming, 888 if not previously modified;*
3. *enter the programming code 76;*
4. *enter the number 1 for U;*
5. *type the number of the room → S (0 or 1) associated with the user U;*
6. *wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;*
7. *if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.*

Programming the telephone number the FTDUO dials when receiving an intercom call for any of the 80 users it can recognize:

(888-29-U-N)

To store the telephone number operate as follows:

1. *with a telephone call the number to which FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;*
2. *type the password to access programming, 888 if not previously modified;*
3. *enter the programming code 29;*
4. *type the user U number you want to configure (from 10, first user, to 89, eightieth user);*
5. *type the phone number to be associated to the user U. Example: 888 29 10 061111 associates the telephone number 061111 to the first user (which could be 100). 888 29 89 061234 associates eightieth user (in the example chosen, this is the address 179) the 061234 telephone number;*
6. *wait at least 5" by typing the last digit and wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;*
7. *if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.*

La première adresse utilisateur stockée dans le périphérique FTDUO doit être associée à un numéro de pièce qui peut être 0 (MASTER) ou 1 (SLAVE 1). Le même numéro de pièce sera associé à toutes les autres adresses dans la gamme du FTDUO, cela signifie que les autres 79 adresses recevront le même numéro de pièce (si pour l'utilisateur 1 vous choisissez le numéro de pièce 1, les autres utilisateurs seront automatiquement Géré comme pièce 1).

Pour programmer le numéro de pièce, opérer comme suit.

1. avec un appareil téléphonique, composez le numéro de téléphone auquel le FTDUO est connecté, attendez la tonalité d'appel et après trois bips courts;
2. tapez le mot de passe pour accéder à la programmation, 888 si pas précédemment modifié;
3. Entrez le code de programmation 76;
4. Entrez le numéro 1 pour U;
5. tapez le numéro de la pièce S (0 ou 1) associée à l'U;
6. attendez trois bips courts qui confirment que le code a été accepté, puis raccrochez le téléphone ou continuez avec une autre programmation;
7. Si vous obtenez un bip court suivi d'un bip long, cela signifie que la programmation a échoué, il est nécessaire de raccrocher le téléphone et de corriger la procédure à partir du point 1, après avoir vérifié l'exactitude des codes à entrer.

Programmation du numéro de téléphone associé a un utilisateur:

(888-29-U-N)

Pour programmer un numéro de téléphone, opérez comme suit.

1. Avec un appareil téléphonique composer le numéro auquel le FTDUO est connecté, attendez le ton d'appel et après trois bips courts;
2. Tapez le mot de passe pour accéder à la programmation, 888 si pas précédemment modifié;
3. Entrez le code de programmation 29;
4. Tapez le numéro utilisateur U que vous souhaitez configurer (de 10, premier utilisateur à 89, quatre-vingts utilisateurs);
5. Tapez le numéro de téléphone à associer à l'utilisateur U.
Exemple. 888 29 10 061111 associe le numéro de téléphone 061111 au premier utilisateur (ce qui pourrait être de 100) 888 29 29 061234 associe le vingtième utilisateur (dans l'exemple choisi, il s'agit de l'adresse 179) le numéro de téléphone 061234;
6. Attendez au moins 5 secondes après le dernier chiffre et attendez trois bips qui confirment que le code a été accepté, puis raccrochez le téléphone ou continuez avec une autre programmation;

lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Programmazione della durata massima della conversazione citofonica:

(888-86-T)

Se richiesto, è possibile variare la durata delle comunicazioni citofoniche da un minimo di 10 secondi fino ad un massimo di 90 secondi a passi di 10 secondi.

Se la durata massima impostata risulta inferiore ai 90 secondi, al termine di tale tempo FTDUO forza la chiusura delle comunicazioni sul bus. Procedere come segue:

1. con un telefono chiamare il numero a cui risponde FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso 888;
3. digitare il codice di programmazione 86;
4. digitare il codice corrispondente ai secondi di durata della comunicazione T (da 1 a 9). T=1 durata 10 s, T=9 durata 90 s;
5. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione;
6. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

Cambio della password di accesso alla programmazione:

(888-51-PPP-RRR)

Il codice di accesso alla programmazione può essere sostituito con un altro a 3 cifre. Procedere come segue:

1. con un telefono chiamare il numero a cui risponde FTDUO, attendere il tono di chiamata ed i successivi tre toni brevi;
2. digitare la password di accesso 888;
3. digitare il codice di programmazione 51;
4. digitare la nuova password a 3 cifre PPP (non sono ammessi * e #);
5. ripetere la password a 3 cifre RRR;
6. attendere tre brevi toni di conferma e poi chiudere il telefono o proseguire con un'altra programmazione (utilizzando la nuova password);
7. se si ascolta un tono breve ed un tono lungo significa che la programmazione non è andata a buon fine, per cui è necessario chiudere il telefono e ricominciare la procedura dal punto 1, dopo aver verificato la correttezza dei dati che si intende programmare.

How to close the conversation by sending the door lock release command:

(888-99-1/0-6)

FTDUO can be set so that, after sending the door opening command (# key), it will automatically interrupts the intercom and telephonic communication.

To enable or disable the automatic interruption mode, proceed as follows:

1. *with a telephone call the number to which FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;*
2. *type the password to access programming, 888 if not previously modified;*
3. *enter the programming code 99;*
4. *enter 1 to activate automatic closing or 0 to return to the standard mode;*
5. *enter the code 6;*
6. *wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;*
7. *if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.*

Programming maximum duration of intercom communication:

(888-86-T)

If required, it is possible to vary the duration of the intercom communications from a minimum of 10 seconds up to a maximum of 90 seconds in 10 seconds steps.

If the programmed maximum duration is less than 90 seconds, which is the maximum time conversation of a DUO system call, at the end of this time FTDUO forces the closure of communications on the bus. Proceed as follows:

1. *with a telephone call the number to which FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;*
2. *type the password to access programming, 888 if not previously modified;*
3. *enter the programming code 86;*
4. *enter the code corresponding to the seconds of the communication duration T (1 to 9). T = 1 for 10 s, T = 9 for 90 s;*
5. *wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming;*
6. *if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be*

7. Si vous recevez un bip court suivi d'un bip long, cela signifie que la programmation a échoué, il est nécessaire de raccrocher le téléphone et recommencer la procédure à partir du point 1 de l'exactitude des codes à entrer.

Comment fermer la conversation en envoyant le commande de déverrouillage de porte:

(888-99-1/0-6)

FTDUO peut être réglé de sorte qu'après l'envoi de la commande d'ouverture de porte (LA TOUCHE #), il va automatiquement interrompt la communication téléphonique. Pour activer ou désactiver le mode d'interruption automatique procédez comme suit.

1. Avec un appareil téléphonique, composer le numéro de téléphone auquel FTDUO est connecté, attendre la tonalité d'appel et après trois bips courts;
2. Tapez le mot de passe pour accéder à la programmation 888 si pas précédemment modifié;
3. Entrez le code de programmation 99;
4. Entrez 1 pour activer la fermeture automatique ou 0 pour revenir au mode standard;
5. Entrez le code 6;
6. Attendez trois bips courts qui confirment que le code a été accepté, puis raccrochez le téléphone ou continuez avec une autre programmation;
7. Si vous obtenez un bip court suivi d'un bip long, cela signifie que la programmation a échoué, il est nécessaire de raccrocher le téléphone et de recommencer la vérification de la procédure à partir du point 1 après vérification de l'exactitude du code à saisir.

Programmation la duree maximale de la communication avec l'intercom:

(888-86-T)

Si nécessaire, il est possible de modifier la durée des communications d'interphone d'au moins 10 secondes jusqu'à un maximum de 90 secondes en multiple de 10 secondes.

Si la durée maximale programmée est inférieure à 90 secondes, ce qui correspond à la conversation horaire maximale d'un appel système DUO, à la fin de ce délais, FTDUO force la fermeture des communications sur le bus.

Procédez comme suit.

1. Avec un appareil téléphonique, composer le numéro de téléphone auquel FTDUO est connecté, attendez trois bips courts;
2. tapez le mot de passe pour accéder à la programmation, 888 si pas précédemment modifié;
3. Entrez le code de programmation 86;
4. Entrez le code correspondant aux se-

entered.

How to change the password to access programming:

(888-51-PPP-RRR)

The programming access code can be replaced with another 3-digit password.

Proceed as follows:

- 1. with a telephone call the number to which FTDUO is connected, wait for the calling tone and later for three short beeps;*
- 2. type the password to access programming, 888 if not previously modified;*
- 3. enter the programming code 51;*
- 4. enter the new 3-digit password PPP (* and # are not allowed);*
- 5. repeat the 3-digit password RRR;*
- 6. wait for three short beeps which confirm that the code has been accepted and then hang-up the telephone or continue with another programming (with new password);*
- 7. if you get a short beep, followed by a long beep it means that programming failed, it is necessary to hang-up the telephone and start again the procedure from point 1, after checking for the correctness of the codes to be entered.*

condes de la durée de communication T (1 à 9). T = 1 pour 10 s, T = 9 pour 90 s;

5. attendez trois bips courts qui confirment que le code a été accepté, puis raccrochez le téléphone ou continuez avec un autre échec de programmation;

6. Si vous recevez un bip court suivi d'un bip long, cela signifie que la programmation a échoué, il est nécessaire de raccrocher le téléphone et de recommencer la procédure à partir du point 1 après avoir vérifié l'exactitude des codes à saisir.

Comment changer le mot de passe pour accéder à la programmation:

(888-51-PPP-RRR)

Le code d'accès à la programmation peut être remplacé par un autre mot de passe à 3 chiffres.

Procédez comme suit.

1. Avec un appareil téléphonique composer le numéro de téléphone auquel FTDUO est connecté, attendez la tonalité d'appel et après trois bips courts ;
2. Tapez le mot de passe pour accéder à la programmation 888 si pas précédemment modifié ;
3. Entrez le code de programmation 51 ;
4. Entrez le nouveau mot de passe à 3 chiffres PPP (* et # ne sont pas autorisés) ;
5. Répétez le mot de passe à 3 chiffres RRR ;
6. Attendez trois bips courts qui confirment que le code a été accepté, puis raccrochez le téléphone ou continuez avec une autre programmation (avec un nouveau mot de passe) ;
7. Si vous recevez un bip court suivi d'un bip long, cela signifie que la programmation a échoué, il est nécessaire de raccrocher le téléphone et de recommencer la procédure à partir du point 1 après avoir vérifié l'exactitude des codes à saisir.

CE



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@farfisa.com • www.farfisa.com

MI2503/3

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
E' reservada a ACI Srl Farfisa intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
Änderungen vorbehalten.